This release has been brought to you by

Artificial Demons

artificialdemons.boards.net

Translator: Lily

Proofreader Harllama

Cleaner Blackcherry

Typesetter Shinigami

Quality Checker Blackcherry

Downloads available on our forum.

From fans to fans. Please support the author by purchasing the original version once it is available in your country!

ファンタジスタ 17

草場道輝

MICHITERU KUSABA

小学館
SSC-6297

9784091262974

ISBN4-09-126297-X

C9979 ¥390E

1929979003906

定価：本体390円＋税

雑誌 45092-97 小学館

MICHITERU KUSABA

草場道輝

FANTASISTA NUMBER 17

ファンタジスタ

ミラン残留をかけた
試合が始まる！
FW4人のうち一人が
チームを去ることに…
はたして異国の地で
孤軍奮闘するテッペイは、
その争いに
勝ち残ることが
できるのだろうか…!?

草場道輝

SHORT STORY

MICHITERU KUSABA

整骨院に通ってます。

「今日もガチガチに凝ってるねー」と先生はおっしゃいます。

「少しは暇を見つけて運動もしなさいと。

でもそれが、ほんのちょっと嬉しい気分になります。

「今週も頑張ったぞ〜」と。

逆に「今日は体、結構調子いいね」とか言われると

「ええっー　今週は頑張り足りなかったのか!?」と思ってしまいます。

……バカだ、俺。

素晴らしきヒコーキ雲達

ジョカトーレ

リバウド

RIVALDO

[サッカー論学]

左足から繰り出される多彩なパスとフリーキックで99年欧州年間最優秀選手（バロンドール）受賞。

今シーズン、スペインのバルセロナからミランにやってきました。

W杯で好調を取り戻したリバウド選手にとって超攻撃的に生まれ変わったミランは彼の能力を存分に活かせられる場所のようです。

おかげでミランも絶好調。

11巻で描いたルイ・コスタ選手やジル口選手と共に中盤でのファンタジーを披露しながらスクデットを獲って欲しいものです。

COVER DESIGN,ZUNIGA-RYOJI YAMAGUCHI

ファンタジスタ 17 草場道輝
MICHITERU KUSABA
小学館

MICHITERU KUSABA
草場道輝
FANTASISTA
NUMBER 17
ファンタジスタ

ミラン残留をかけた
試合が始まる！
FW4人のうち一人が
チームを去ることに…
はたして異国の地で
孤軍奮闘するテッペイは、
その争いに
勝ち残ることが
できるのだろうか…!?

Giorni vissuti nel calcio

FANTASISTA

NUMBER 17

フantasista

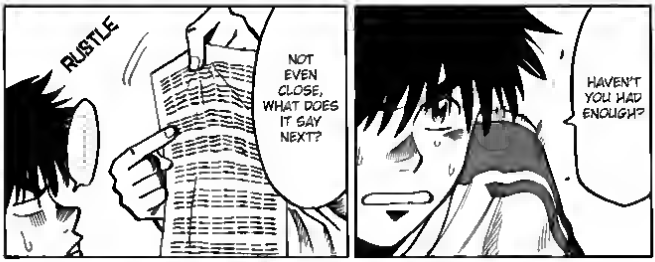
FANTASISTA

MICHITERU KUSABA
草場道輝

小学館
SHOGAKUKAN

6ª An Italian who Hates Football

ARE YOU FUCKIN WITH ME... JAPANESE?!
FOR AN ENTIRE YEAR YOU QUARRELED WITH PIETRO ABOUT THE NO. 10...
AH YES
THAT HAPPENED TOO...


RUSTLE
NOT EVEN CLOSE, WHAT DOES IT SAY NEXT?
HAVEN'T YOU HAD ENOUGH?

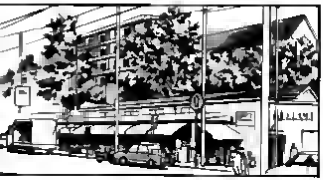
SFX: CLUNK
ガチャ
BECAUSE I'M YOUR BIG BROTHER!
WHY THE HELL DO I HAVE TO TELL YOU WHAT THE LETTER SAYS?

WRESTLING WITH A PLAYER'S VALUABLE LEGS IS JUST...
CRUNCH CRUNCH
ARGH! I GIVE IN, I GIVE IN!
JUST TELL ME!!
BIG BROTHER?! WE'RE THE SAME AGE!!

Sister, although I snatched the no. 10 from Pietro,
As expected, after that, it got tougher...

YOU TWO IT'S ALMOST DINNER.

How reckless... the letter is all wrinkled...



Next day
Edmondo de Amicis High School

For half a year, I switched with Pietro to the bench.

SO WHAT DO YOU SAY, CLAUDIA?
LET'S GO TO THE CINEMA ON SUNDAY!

HOWEVER, ONLY IF YOU QUIT SOCCER!
THAT'S UNREASO-NABLE...
REALLY !?
WHATEVER! ☆
SMACK!

IT'S A FIGHT FOR SURVIVAL!
ESPECIALLY FOR YOU FWS*!
AND IT'S NOT JUST ANY MATCH!
THE DAY BEFORE SUNDAY,
AGAIN SOCCER
IN SHORT, ON SUNDAY, WE HAVE A MATCH.

*T/L NOTE: FORWARDS

LET'S FIGHT IT OUT!
KISHISHI

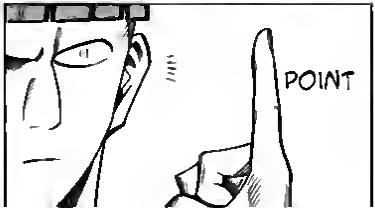
MUHAHAHA! THAT MUST BE TOUGH!!
THERE'S ALSO MASSIMO FROM THE NEXT CLASS
TO THINK ONE OF YOU FOUR MUST QUIT!!

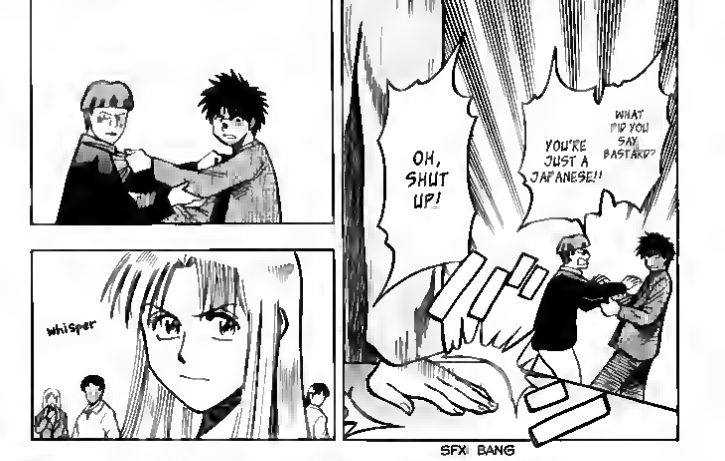
NO. 10...

STOP IT YOU TWO!!

BELONGS TO ME!

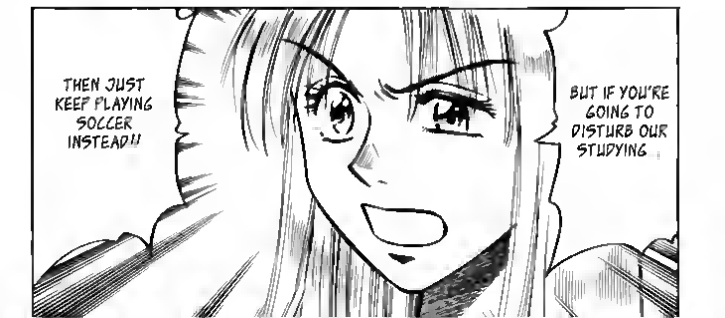
SFX: STARING


POINT


WHAT DID YOU SAY, BASTARD?
YOU'RE JUST A JAP'ANESE!!
OH, SHUT UP!
whisper

SFX: BANG

SCHOOL FEES! LIVING EXPENSES TOO! EVERYTHING IS PAID BY AC MILAN!
ACTING SO HIGH AND MIGHTY
JUST BECAUSE YOU PLAY SOCCER
JUST SO YOU CAN STUDY!!


THEN JUST KEEP PLAYING SOCCER INSTEAD!!
BUT IF YOU'RE GOING TO DISTURB OUR STUDYING

IF I LOSE IN THE COMPETITION AT ANY POINT, THEN I HAVE TO GO HOME!
AND I'M DETERMINED TO STAY HERE!!

YOU'RE RIGHT

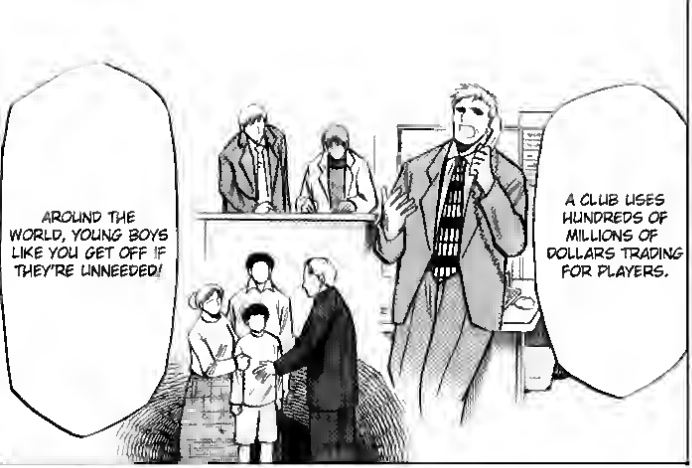
I APOLOGIZE FOR BEING LOUD, BUT-!

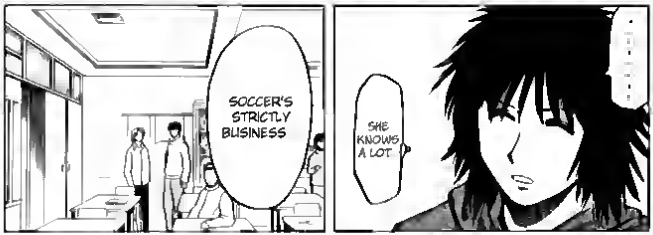
I STAKED MY LIFE ON SOCCER!
!

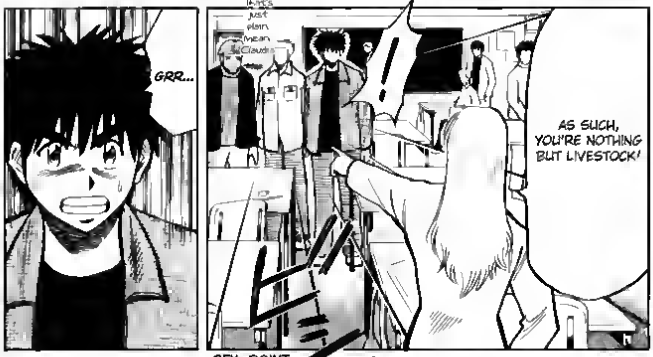
THEN JUST GO HOME...

BUT THAT ONLY COUNTS FOR EXTREMELY FEW...
IT'S TRUE THAT BECOMING AN ELITE, YOU CAN EARN MILLIONS AND GET FAMOUS.

AT BEST, AN ATHLETE'S CAREER ONLY LASTS TO THE AGE OF 30.
IS THAT REALLY WORTH YOUR ENTIRE LIFE?

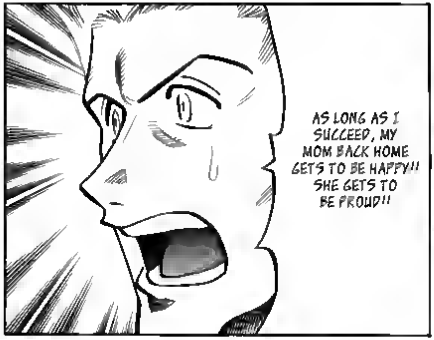

A CLUB USES HUNDREDS OF MILLIONS OF DOLLARS TRADING FOR PLAYERS.
AROUND THE WORLD, YOUNG BOYS LIKE YOU GET OFF IF THEY'RE UNNEEDED!


SOCCER'S STRICTLY BUSINESS
SHE KNOWS A LOT.
...


GRR...
That's just plain mean, Mr. Clouds!
AS SUCH, YOU'RE NOTHING BUT LIVESTOCK!
SFX POINT

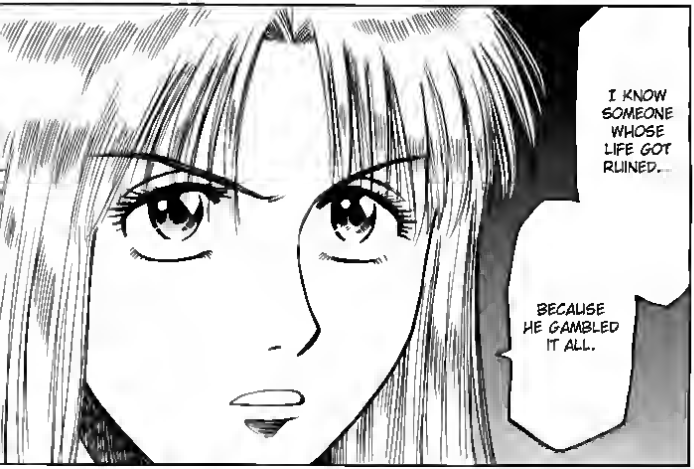
CLAU
!?
CLAUDIA!!

RODIO


AS LONG AS I SUCCEED, MY MOM BACK HOME GETS TO BE HAPPY!! SHE GETS TO BE PROUD!!

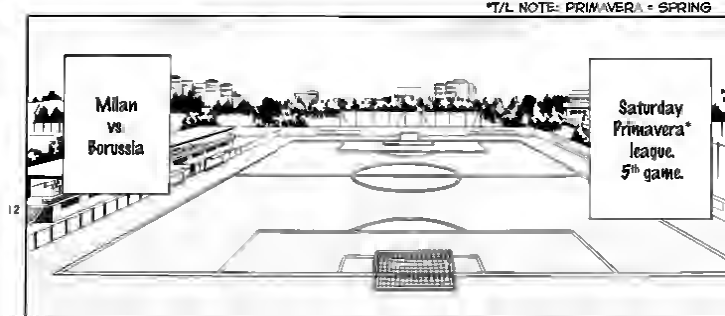
THERE'S NOTHING WRONG WITH HAVING A DREAM!!

THAT'S JUST


I KNOW SOMEONE WHOSE LIFE GOT RUINED...
BECAUSE HE GAMBLED IT ALL.

IT'S MISER-ABLE...
WHEN IT'S...
WHEN IT'S YOUR FAMILY...

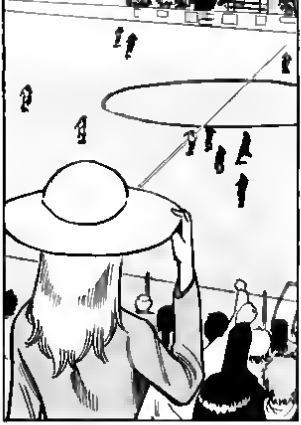
*T/L NOTE: PRIMAVERA = SPRING



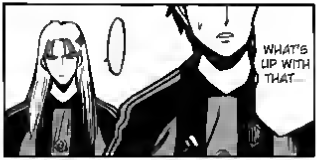
ざわ
THE PROMISED DAY HAS ARRIVED!
SFX: MUTTER
ONE PERSON WILL LEAVE TODAY!!
IN EXCHANGE FOR A NEW FW

QUESTION
WHY WON'T THE NEWCOMER BE INCLUDED IN THE TEST?
ISN'T THAT UNFAIR?

13



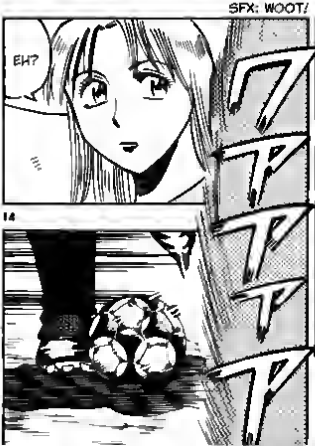
IT'S BECAUSE HE'S BETTER THAN YOU LOT!!
IDIOT!


WHAT'S UP WITH THAT...

NO PARTIC-ULAR REASON ...

WHY ARE YOU HERE, CLAUDIA? DON'T YOU HATE SOCCER?

SFX: WOOT!


EH?
14

THAT KID IS AMAZING YOU KNOW...
NADIA I JUST CAME TO SEE THAT CHEEKY JAPANESE CRY WHEN HE GETS KICKED OUT

AWESOME CHEERS, RIGHT?
LATELY, HE'S BEEN ACKNOWLEDGED BY THE AUDIENCE.
TODAY, HE'S IN A 2 TOP WITH MASSIMO.
SAKAMOTO STOLE THE BALL!!
SAKA-MOTO'S RUNNING TO THE FRONT!
MASSIMO'S RUNNING TO THE FRONT OF THE GOAL!!
*T/L NOTE: DEFENDERS
15
BUT TWO DFS* ARE GETTING IN THE WAY OF THE PASS COURSE!!
ALREADY TRAPPED IN THE END, HE'S ALL TALK
SFX BUMP

!!
FROM WHERE?!
SFX: WHOOSH

SFX: POW
GOAL!! MASSIMO DI SANTOS DID IT!!
BEFORE THAT WAS A BRILLIANT ASSIST BY SAKAMOTO!!
MILAN GETS A HEAD-START 15 MINUTES INTO THE 1ST HALF!!
GO..

WASN'T IT AWESOME CLAUDIA?
TEPPEI'S PASS!!
NICE MASSIMO!
YOUR PASS WAS GREAT!
IT LOOKS EASY, BUT IT'S ACTUALLY REALLY DIFFICULT.
EH
It was like a PK's pass...
I DON'T KNOW...
PERSONALLY, FROM WHAT I CAN SEE, ONLY FOUR HAVE THE ACTUAL TALENT
...
HOW WILL THEY DECIDE THAT, I WONDER.
ANYWAY, THEY SAID ONE PERSON WOULD BE DROPPED TODAY...

SWITCH OUT WITH MASSIMO

STANDS UP

PIETRO!
YES?

SURPRISINGLY VALENTINO ORDERS A SUB!

EH?

WHY?! I DIDN'T MAKE ANY MISTAKES!!

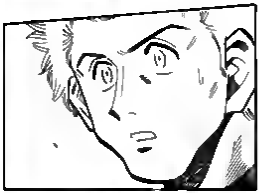
ME?
ME?!
UNBELIEVABLE! HE'S SUBBING OUT MASSIMO WHO SCORED!!

CONGRATS, YOU'RE THE FIRST ONE TO PASS
!

OPEL

!!
OPEL

WHAT?



I SEE..
SO IT'S LIKE THAT...

SFX: WOOHOO
20

Artificial Demons
is recruiting:
- cleaners
- Chinese and Korean translators
For more information, visit our forum
artificialdemons.boards.net

ARTIFICIAL DEMONS
WISHES YOU A MERRY CHRISTMAS !!
This release has been brought to you by
Artificial Demons
artificialdemons.boards.net
Translator: Lily
Proofreader: Harllama
Cleaner: BlackCherry
Typesetter: Shinigami
Quality Checker: BlackCherry

7ª
The Job of a Forward

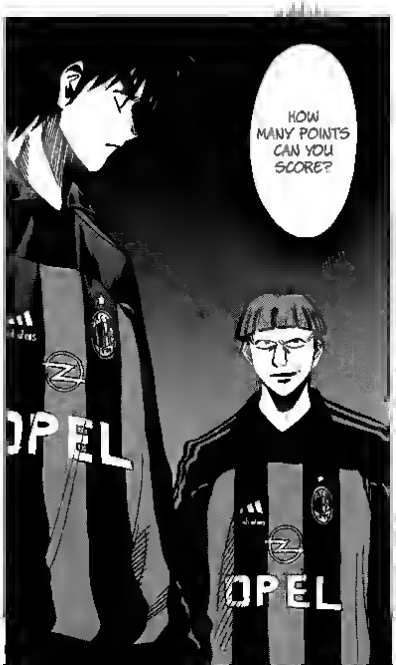
5th match of the Primavera League
AC Milan vs. Borussia
SFX: POW
GOAL!!
MILAN LEADS!!
SFX: ROAR
AMAZING! IT'S ONLY BEEN 15 MINUTES SINCE THE MATCH STARTED!
TEFFEI'S ASSIST WAS SO COOL!
SFX: KYA
BUT THE ONE WHO SCORED WAS MASSIMO! THANK GOODNESS HE JUMPED IN!
SPEAKING OF MASSIMO

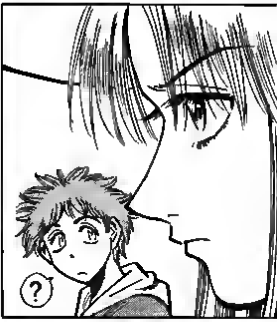
WAIT PASSED ?
.....
SOMETHING LIKE GETTING SUBBED OUT WITH PIETRO IS ...
YUP.
YE...
YEAH!!
SFX: POINT
THAT'S IT!
THIS MORNING HE SAID, "ONE WILL BE LEFT BEHIND," RIGHT?
IT'S ONLY BEEN 15 MINUTES IT'S NOT LIKE HE'S HURT...
AND HE LOOKS HAPPY?

NADIA, DO YOU HAVE ANY PLANS AFTER THIS?
NOT REALLY

ISN'T THAT REALLY SIMPLE?! YOU PASS IF YOU SCORE
NOT TO MENTION IT'S AN OFFICIAL GAME!

WANT TO GO DO SOME RECREATIONAL SHOPPING?
O... OKAY
RECREATIONAL?


HOW MANY POINTS CAN YOU SCORE?
OPEL
OPEL


?

I SEE...

ANDREA!
HE STOLE THE BALL!!
SILVESTRI'S CHASING HALFE
COME!!
OPEL
AND THE STRIKER ANDREA FALCONI COVERS THE BALL!
I DON'T BELIEVE THERE'S ANY MERIT TO THIS WAY OF COMPETING.
WHAT THE HECK IS THE MISTER THINKING?

SFX: RANTING
THE MISTER FROM YOUTH WAS EASY TO UNDERSTAND
SFX: FIERY
I HATE THE NEW MISTER HE'S COMPLICATED
SFX: WHAM

GOOD, PASS IT TO SAKAMOTO ON THE RIGHT!
WITH PINPOINT PRECISION, FALCONI PASSES TO PIETRO!!
35 MINUTES INTO THE 1ST HALF AND A CHANCE HAS ARRIVED!!!
SFX: BUMP
PIETRO !!
SAKAMOTO DO A 1 2 WITH PIETRO!!
TCH
10
6

THAT WAY, PIETRO WILL BE FREE TO SLIP PAST!!
SFX: WHIRL
SFX BUMP
!!?

SFX: SWOOSH
SAKAMOTO SLIPS PAST THE DF ALL BY HIMSELF!
SFX: GRAB
AKCH!

SFX: PWIP
BEEP!
SFX: TUMBLE
IT'S A RED CARD, OF COURSE THAT TACKLE CALLS FOR PUNISHMENT!
!!
WHAT ARE YOU GETTING ALL AGITATED FOR, SAKAMOTO?!
OPEL
AND THAT AREA IS...
IT WOULDN'T HAVE HAPPENED IF YOU HAD PASSED TO PIETRO, WHO WAS FREE!
IT'S A PK*!!
*T/L NOTE: PENALTY KICK

I REALIZED THE INTENTION OF THIS TEST...
I'M GOING TO SCORE BY MYSELF!
THIS IS AN OFFICIAL GAME
ARE YOU FINE WITH THE TEAM LOSING?
sneak sneak
WHAT ARE YOU DOING, PIETRO?!
IT'S MY PK!
MINE!
IF YOU SCORE, THERE WON'T BE ANY COMPLAINTS
ANYWAY, IT'S TIME FOR P... K...

TRUTHFULLY, I HAVE NO INTEREST IN THE PRIMAVERA SCUDETTO
MY ONLY AIM IS TO PLAY FOR A TOP TEAM..
GYA GYA
DIDIEL
WHAT THE HECK IS GOING ON!?
HOWEVER TO GET THERE, I HAVE TO WIN WHATEVER GAME IT MIGHT BE!
TO WIN IS THE WAY TO MOVE UP!
I'LL FOLLOW VALENTINO'S COMMAND!
FOR THAT REASON...

IS THERE A MEANING WITH PLACING THE SAME TYPE OF FWS AS A 2-TOP?
Let go!!
No, you let go!
BOTH OF YOU ARE TECHNICALLY FWS
BUT WITH THE SAME TYPE, THE ATTACK PATTERN BECOMES RESTRICTED!!
TOGETHER WITH A POST PLAYER LIKE MASSIMO, THE ATTACK BECOMES WIDER
NOT TO MENTION YOU PASS IF YOU SCORE!
DON'T YOU GET THAT THAT EGOISTIC PLAY WILL RUIN THE TEAM?!

AS IF!!

JUST STOP
ENOUGH

I'LL DO IT!!

SFX: PWISH

SFX: GONG
SFX: UGH
HE HE HE

DAMN HIM!
OPEL
OPEL

WATCH ME
LET'S GO TO THE TOP!
BEEP
SFX DRUMROLL
HMM...
I SHOULD FEINT TO THE RIGHT WITH MY GAZE...
WHEN IT COMES TO THE KEEPER, I UNDERSTAND THEIR MENTALITY!
OR IS IT THE RIGHT THAT'S JUST A FAKE?! WHICH IS IT?! MUHAHA!
RIGHT? NO, IT'S A FEINT IT'S LEFT!
AND JUMP!!
KEEP GUESSING!

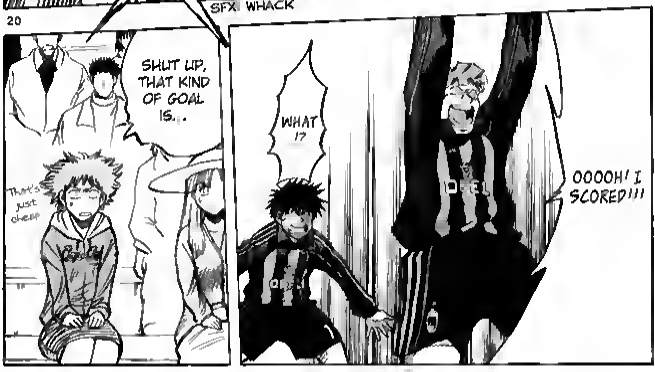
BUT MY AIM IS RIGHT IN THE MIDDLE!!
SFX: WHAM
SFX: QUICKLY
WHAAAT?!
HE GOT HIMSELF READ, THAT GORILLA!
SWISH
!

SFX: SLAM
INSIDE PLAY! CLEAR IT! HURRY!
GRAHAM
SFX: DASH
SAKAMOTO'S ON THE MOVE!
THAT BASTARD!

SFX: THUMP

A LOOP OVER THE DF?!
WHAT ABOUT THE KEEPER?!
IS IT IN?!
YES!!

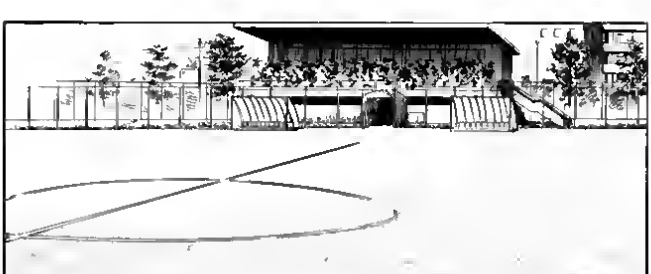
ガッ!!
20
SFX: WHACK


SHUT UP, THAT KIND OF GOAL IS..
That's just cheap
WHAT!?
OOOOH! I SCORED!!!

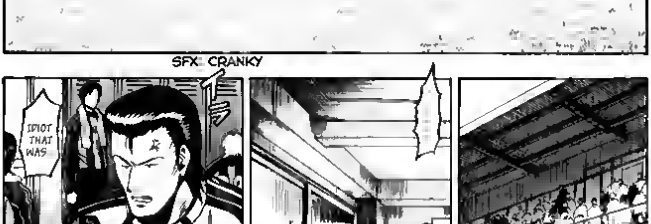
Artificial Demons
is recruiting:
- cleaners
- Chinese and Korean translators
For more information, visit our forum
artificialdemons.boards.net

From fans to fans. Please support the author by purchasing the original version once it is availbale in your country.

8 a/t
Whatever it Takes!?



SFX: CRANKY


IDIOT THAT WAS

2

DON'T BE SUCH A CHEATER, PIETRO!!
THAT WAS CLEARLY MY GOAL!

THIS STADIUM IS... INTERE-STING
NO, NOT MIGHT, WOULDN'T!
DON'T KID YOURSELF! IF I DIDN'T JUMP IN, THERE MIGHT NOT HAVE BEEN ANY GOAL!
AT HALFTIME YOU CAN HEAR THEM SPEAK FROM THE LOCKER ROOM.
IT'S BECAUSE YOU PASS IF YOU SCORE
IT'S MORE LIKE A KIDS' QUARREL
IT'S UNSIGHTLY
IT'S TRUE THAT TEPPEI DID THE LOOP SHOOT AND WHAT PIETRO DID WAS CHEATING,
BUT IT'S BECAUSE THEY'RE DESPERATE
WELL...

*T/L NOTE: PK = PENALTY KICK

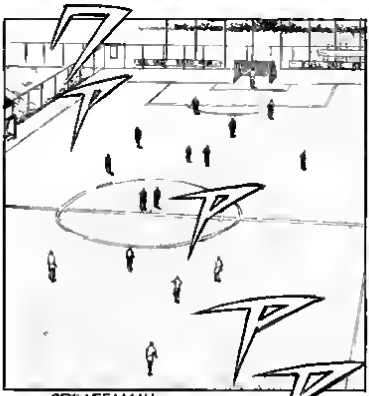
IF ANTONIO HADN'T MISSED THE PK* IN THE FIRST PLACE, THIS WOULDN'T HAVE HAPPENED!
GEEZ, SHUT UP! WHY DON'T YOU JUST LEAVE IT BE...
MY GOAL!
NO, MINE!

SFX: SHOCK

IS THAT ALL YOU GOT?
BU WA HA HA!!
OPEL

HE HE HE HE

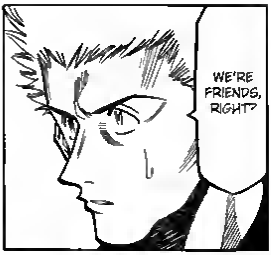
HO HO HO HO


SFX: YEEAAAAH

I'VE WATCHED YOUR DISPOSITION AS A FW. THAT'S THE RESULT

!
ONLY ONE SPOT LEFT YOU CAN DO IT
whisper

WHATEVER IT TAKES, I WILL SCORE
WHAT-EVER IT TAKES


WE'RE FRIENDS, RIGHT?

WHY SAY THAT NOW?

DAMN
OPEL
OPEL
19
10

SFX WOOHOO

BEEP
THUD

BUT THIS AND THAT ARE DIFFERENT
YEAH, I KNOW

6

SHIT

AND THE 2ND HALF BEGINS!!
*T/L NOTE: (ITALIAN) SPRING CHAMPIONSHIP
THE 5TH GAME OF PRIMAVERA CAMPIONATO* AT THE MOMENT, IT'S 2-0 MILAN VS. BORUSSIA!
SFX: WOOOW
I'LL BE THE ONE STAYING!
SFX: DASH

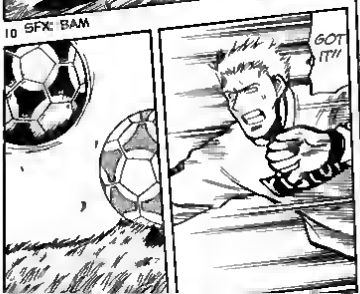
SAKAMOTO KICKS THE BALL TO FALCON!!
RODIO MOVES TO THE FRONT AND DISRUPTS THE ENEMY'S DF*...
SFX: PASS
SFX: SWOOSH
*T/L NOTE DEFENSE
AND HERE COMES THE BALL!
!?
NO 19...
IS GONE!
OPEL
SFX: WHAM

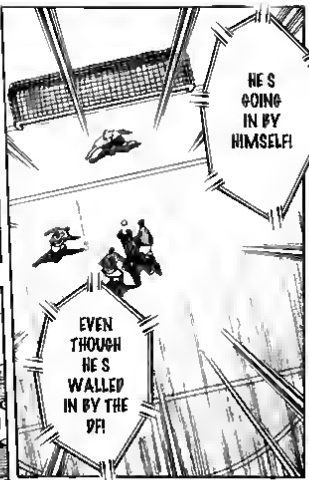
*T/L NOTE: PENALTY AREA

SORRY!
OPEL
OPEL
19
19

FORCIBLY HE KICKS THE BALL!

10 SFX: BAM


GOT IT!!!

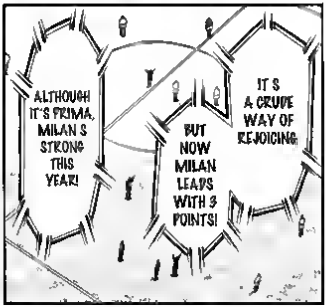

HE'S GOING IN BY HIMSELF!
EVEN THOUGH HE'S WALLED IN BY THE DF!

!!
SFX. POW
11
SFX. WOOHOO
GOAL !!
Storaro scored!
EH?

SIS

DOES THAT MEAN TEPPEI'S GOING HOME?
IT'S OKAY THAT HE SCORED, BUT...
SFX: WAAAH

PLUS, IS IT NORMAL TO DO A TEST IN AN OFFICIAL GAME?
BUT ISN'T RODIO OVERDOING IT A BIT...?
PIETRO HAS ALWAYS BEEN A HATEFUL PERSON,
Usually not


ALTHOUGH IT'S PRIMA, MILAN'S STRONG THIS YEAR!
BUT NOW MILAN LEADS WITH 3 POINTS!
IT'S A CRUDE WAY OF REJOICING

12

EH?

NO ONE EVER SAID THAT

HEHEHE, WITH THAT, RODIO PASSES...
AND SAKAMOTO FAILS. HOW WONDERFUL

HUUH?!
ONLY MASSIMO HAS PASSED SO FAR.
ONLY MASS-IMO!
WHAT DOES THAT MEAN!?
13
NOW, IT'S THEIR TURN...
YOU SNOWED PLENTY OF YOUR PLAY...
HAVE I FAILED!?
THEN WHAT ABOUT ME!?

ABSURD
THIS GAME IS A FARCE
ANDREA
WHAT WHAT ARE YOU SAYING...?
...
DON'T CARE ABOUT PASSING SOME TEST,
JUST PLAY LIKE YOU ALWAYS DO!
BUT THE TEST IS WITHOUT A DOUBT STILL GOING!
I MUST APPEAL WITH SOME-THING!!

WHAT THE HECK DOES THE MISTER WANT FROM US!?
THINK! THERE MUST BE A REASON!

THE ONE WHO PUTS IMMENSE PRESSURE ON THE FRONT,
IS THE MAN OF THE HOUR, KOJIO STORARO!!
SFX: WOOT
PUTTING PLENTY OF MOMENTUM ON THE FRONTLINE AND DF TOO ARE THIS MAN'S STRONG POINT!
HAA
HAA
15
SFX: BAM
YES, AFTER ALL, IT'S THE FW'S DUTY TO SCORE!
THAT'S THE CERTAIN WAY TO APPEAL!!
GOAL!
I NEED TO SCORE MORE GOALS!

SFX STANDS UP
DINO SILVESTRI INTERCEPTS!
SFX SLIDE
COME DINO!
HERE DINO!
16
WATCH OUT, DINO!
!!

CRAP!

!!

SFX: CRASH

YELLOW!

IT WAS A TACKLE FROM BEHIND!

DINO!!

ドシャ

SFX: CLOMP

I'M OKAY... RATHER THAN ME....

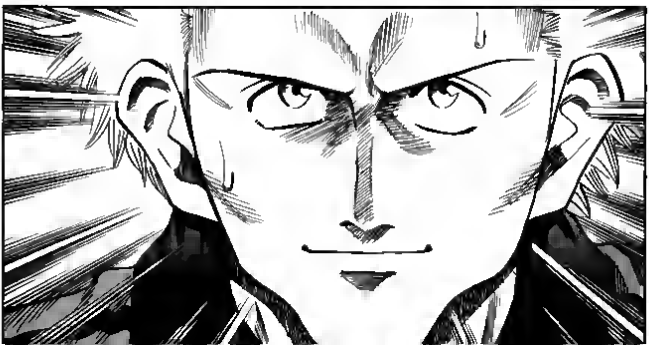
It's a minor bruise

WHERE DOES IT HURT!?

ARE YOU OKAY DINO!?

I'M MORE WORRIED ABOUT YOU TWO...
IF WE DON'T TRUST EACH OTHER...
THAT'S THE ONLY EXPLANATION...
THE MISTER IS JUST TRYING TO CONFUSE US...
THE BALL WON'T CONNECT!
18
TO KIDS?

ARE YOU OKAY? CAN YOU KEEP PLAYING?
AH, YES!
BUT WE'RE IN THE PRO WORLD NOW!
GOT IT, DINO...
IF YOU'RE A PRO...
EVEN IF WE'RE FRIENDS...



YOU DON'T GET IT, TEPPEI!

ONE YEAR AGO... TEPPEI, REMEMBER THE FIRST TIME YOU PASSED TO ME?!

AND THE MATCH WILL RESTART WITH A FREE KICK!
AS EXPECTED. IT'LL BE FALCONI?

20

LET ME DO IT!!
adidas
OPEL

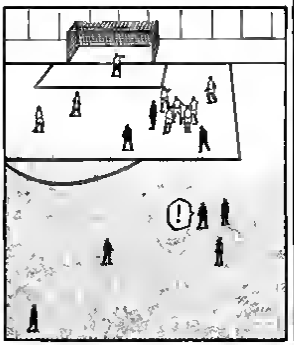
ANDREA!

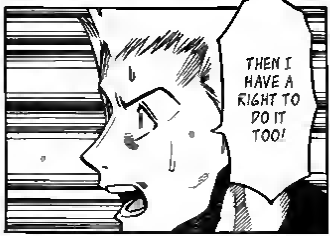
THE FREE KICK...
YES?

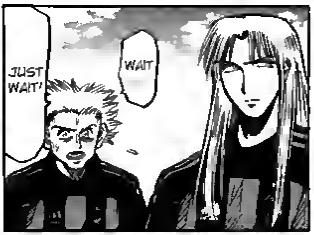
Artificial Demons
is recruiting:
-Chinese and Korean translators
-Cleaners
-Typesetters
Join us now at
artificialdemons.boards.net

From fans to fans. Please support the author by purchasing the original version once it is availbale in your country.

9ª Your Own Strong Point

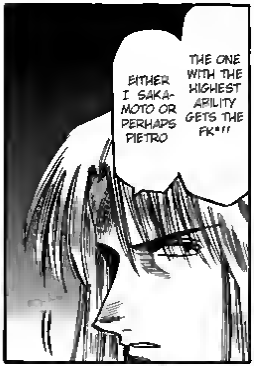






2

SFX. WHOOSH



*T/L FREE KICK

IT'S 23 MINUTES INTO THE 2ND HALF AND MILAN HAS AN IDEAL CHANCE FOR A FK!
WILL IT BE FALCONI OR SAKAMOTO!?
THIS GAME IS NOT FOR YOUR SAKE
.....
AROUND THE WALL THERE'S AN INTENSE FIGHT FOR POSITIONING!
TCH.. IF YOU MISS..
I'LL GET THE REBOUND!

THE LOCAL HERO, SOCCER PLAYER RODIO STORARO,
MAKES A DECIDING STRIKE AGAINST INTER!!
I'LL DO BETTER, TEPPEI!
PLEASE STOP IT'S REALLY EMBARRASSING
WHAT ARE YOU SAYING? IT'S A GREAT THING!
IT'S A BOOK ABOUT YOU FROM THE NEWSPAPER.
WHAT RE YOU HOLDING?
YOU'RE THE PRIDE OF YOUR FATHER AND ME

I'M GOING TO GO TO THE TOP AND EARN LOTS OF MONEY—
AND THEN YOU'LL TRANSFER TO A BETTER HOSPITAL
I WILL MAKE IT!
FAIL...
TEEEE—!!
5
SFX: STOPS
DOOO
SFX: WHAM

SFX: CLANG
6
SFX: DASH
19
COUNTER ATT-ACK!!
DAMN!
SO CLOSE!
SAKA-MOTO'S FK HITS THE UPPER GOAL-POST!!
OPEL

SFX: SWOOSH
SHIT!
PINO!
I'M ON IT!
SFX: THUD
SFX: GLIDES

ARGH!
!!
SFX: TUMBLES
DINO!
DINO!
CRAP!
ACM
SFX: WHACK
IT HURTS A BIT...
DINO, ARE YOU OKAY !?
THIS TIME THE TACKLE WAS ON THE ANKLE!
ONCE AGAIN DINO SILVESTRI IS LYING DOWN!
8
WE'RE ALREADY LEADING WITH 3 POINTS
!!!!!
DINO, DON'T OVERDO IT.
BUT I'M FINE
OKAY
SFX: STANDS UP

I'M USED TO IT
IT'S ALWAYS BEEN LIKE THIS...
I'M NOT OVER-DOING IT REALLY
AND THE LEAGUE CONTINUES ALL THE WAY 'TIL SPRING
DON'T GET INJURED HERE
I WAS SCOUTED BY MILAN BECAUSE OF THAT STRONG POINT
RUN AROUND AND THWART THE ENEMY'S OFFENSE... THAT'S MY ROLE, THAT'S MY STRONG POINT...
9
LOOSEN UP AND GO FOR THE WIN... THE ITALIAN LEAGUE IS NOT EASY... AS SUCH...
Listen
FALLING'S NOT RESTRICTED TO THE FORW-ARDS... THE MIS-TER SAID
AND IF I DON'T DO MY BEST IN FIGHTING MY OWN FIGHTS, I DON'T THINK THERE'LL BE A NEXT TIME FOR ME

TEPPEI... RODIO!!
DON'T STAND IN THE WAY OF YOUR TEAMMATES!!
...
10
WHAT SHOULD I DO!?
THEN
OPEL
OPEL

OPEL
!!
SFX: GRIN

IF WE DO AS WE'VE ALWAYS DONE, THEN THERE'LL BE NO REASON FOR US TO QUIT!
AND JUST LIKE DINO SAID, WE SHOULD PRIORITIZE WINNING THE GAME
RODIO... JUST LIKE ANDREA SAID, THIS GAME IS A FARCE

RODIO!
OPEL
adidas

SFX: WAAAH
BEEP
12
HOW DESPERATELY I WANTED TO SURVIVE...
THE FIRST TIME I UNDERSTOOD IT WAS AT THE SELECTION TRAINING CAMP

SFX: BAM
THE TEAMMATES I'VE TRAINED WITH FOR A YEAR...
TO BE THE ONLY ONE LEFT BEHIND IS.

I'LL SHOW YOU WHAT HELL IS...
OPEL
I'LL MAKE THIS TEAM WIN WITH MY OWN HANDS!
EH?

FOR THE SAKE OF MY FOOLISH AMBITION!
A GROUND PASS SLIPS PAST THE OPPONENT'S DF TO SAKAMOTO..
MY WAY.. MY STRONG POINT..
TEPPEI!
SFX: WHAM

IT FLIES DIRECTLY TO FALCONI!!
!!
SFX: BAM
SFX: THUD
15
TEPPEI
HE ZIGZAGS THROUGH THE DF MARK!
AND CUTS INTO THE MIDDLE!
ITALY'S AN AMAZING PLACE
I'M SO HAPPY I CAME
AND IN THE CENTER AWAITS RODIO!

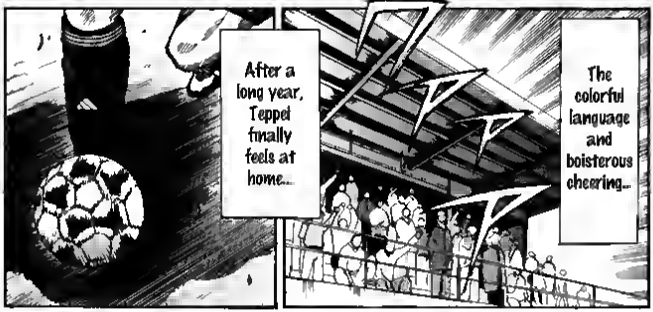
COMPARED TO MY TIME IN JAPAN, THIS IS UNBELIEVABLE..
THE WAY HUMANS MOVE, THE ROLLING OF THE BALL EVERYTHING WITH SPEED..
FROM COACH VAN HALEN, I WAS TAUGHT THE WILL OF THE BALL..
FROM MY SISTER, I'LEARNED TECHNIQUES..
AND YET IT'S ONLY BEEN ONE YEAR —
SAKAMOTO'S BEEN MARKED BY TWO PF!!

ALONG WITH THOSE GUYS, I GREW STRONGER WITH EACH PASSING DAY!

AND
THEY GIFTED
ME WITH
CONFIDENCE
AND COURAGE!

And the proud atmosphere of the city Milan..
Under the Italian sky...
ワァァ

SFX: WAAAH


After a long year, Teppei finally feels at home...
The colorful language and boisterous cheering...

SAKAMOTO!?
DOESN'T TEPPEI LOOK A BIT DIFF-ERENT?
YEAH...

And so, through adversity, Valentino drags out Teppei's raw talent...
And bestows him...
Inspiration.
ドン
SFX WHAM

A POWERFUL PASS TO SAKAMOTO!
CAN HE MAKE IT?
SFX: WHOOSH
!!?
!!!
20
COME!
BUT I'LL STOP IT!
SFX: STOMP STOMP
BE STRONG!
ANY MORE POINTS ARE...

THIS IS MY SOCCER!!
WHAT!?

I WAS TRICKED!
JUST STOP THE BALL .. LOOP PASS!?
DON'T PANIC..

SFX WHACK

SFX WOOOW
WOW! TEFFEI'S AMAZING!
'CAUSE IT'S RODIO WHO SCORED
BUT IS IT ENOUGH?
OPEL

Artificial Demons
is recruiting:
-Chinese, Korean and French translators
-Cleaners
-Typesetters
Join us now at
artificialdemons.boards.net

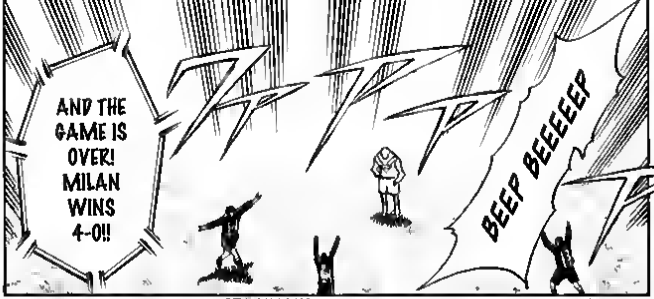
From fans to fans. Please support the author by purchasing the original version once it is availbale in your country.

10ª
Friends

SFX: POW

SFX: WOOHOO
IT'S THE 2ND POINT FOR RODIO!
HE HAS YET TO SCORE, BUT IT WAS A GOOD ASSIST BY TEPPEI...
RODIO, BRAVO!
MILAN HAS 4 POINTS! WHAT FIERCE ATTACKING POWER AGAINST BORUSSIA!
OPEL
OPEL

THE LAST SPOT FOR THE FW...
MOST LIKELY, IT'S TEPPEI WHO'S GETTING THE SLIP...
AH, I SORTA GOT...
BUT YOU KNOW IF YOU THINK ABOUT IT...
CAN THE MISTER FIRE A PRO ON HIS OWN ACCORD...?
IT'S JUST A THREAT, RIGHT CLAUDIA?
IT'S NOT EASY...
BUT...
...WELL, IF HE WANTS TO...
3
SFX: YEAH
BEEP



SFX: WAAAAH

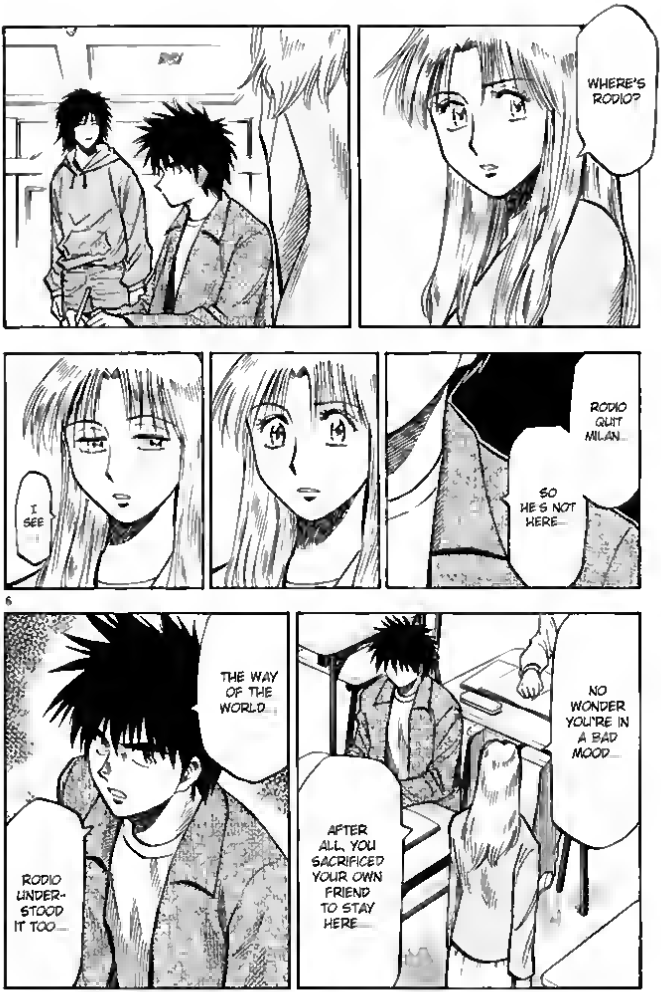
THE 5TH GAME OF THIS SEASON'S LEAGUE IS OVER AND PLACES THEM BEHIND INTER* WITH 2ND PLACE!
SAY WHAT YOU WANT, BUT MILAN IS STRONG IN THIS YEAR'S PRIMAVERA!!

4 *T/L NOTE: FC INTERNAZIONALE MILAN (MILAN INTERNATIONAL FOOTBALL CLUB)

SFX: WOOOT

19

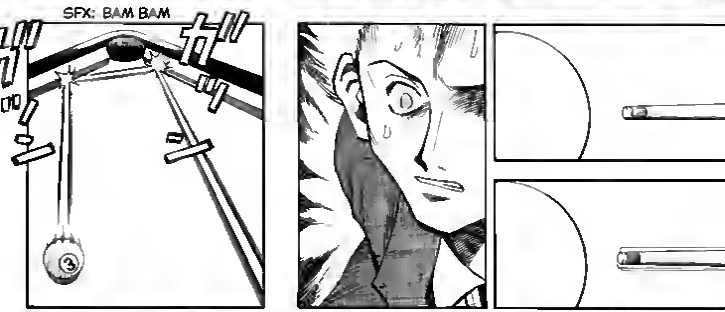
Next day
HEY...


WHERE'S RODIO?
RODIO QUIT MILAN...
SO HE'S NOT HERE...
I SEE...
6
THE WAY OF THE WORLD...
RODIO UNDER-STOOD IT TOO...
AFTER ALL, YOU SACRIFICED YOUR OWN FRIEND TO STAY HERE...
NO WONDER YOU'RE IN A BAD MOOD...

IN TRUTH, YOU'RE RELIEVED RODIO WAS KICKED OUT, RIGHT?
BE HONEST!
CLAUDIA WANTS TO BE A PSYCHOLOGIST, THAT'S WHY...
KEEP YAPPING AND I'LL GET MAD.
!
7
THAT'S RIGHT, IT DOESN'T CONCERN ME!
AN OUTSIDER WAS NO RIGHT TO SPEAK ON THIS MATTER!
BUT TEPPEI ISN'T THE ONLY ONE GETTING MAD HERE!

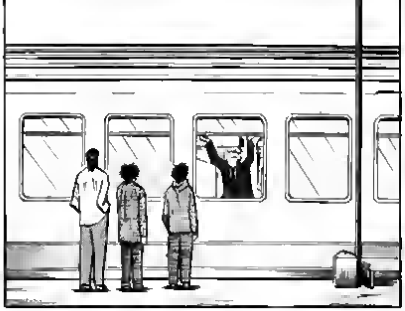
SFX: POKE
8
APPARENTLY, IT'S A RECCOMENDATION...
TO OTHER TEAMS IN MILAN.
BEFORE I LEAVE, I HAVE SOMETHING I NEED TO ASK...
WHAT THE HELL WAS IT ABOUT?
WHAT WAS THE TRUE INTENTION OF THAT GAME?

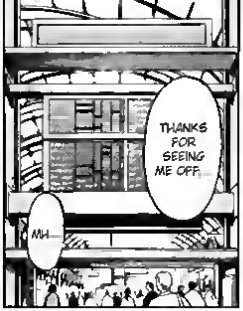
SFX BANG
I HAVE NO OBLIGATION TO TELL THE LIKES OF YOU.
I GOT FIRED, SO YES... I HAVE A RIGHT TO KNOW!
!?
POINT
TRY TO SINK THE BALL
IF YOU GET IT IN ONE GO...
I'LL TELL YOU WHY YOU WERE FIRED.
It's an easy lie, right?



10

SFX: SCREECH




THANKS FOR SEEING ME OFF.
MH.

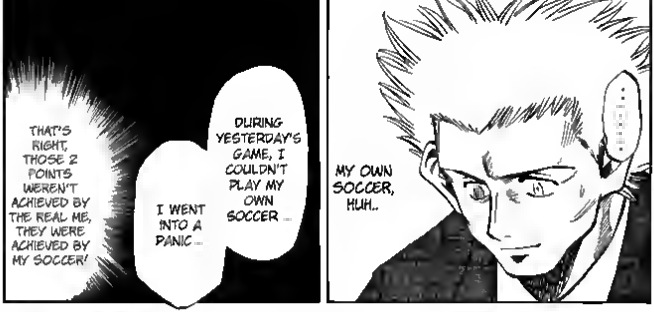
YOU BET!

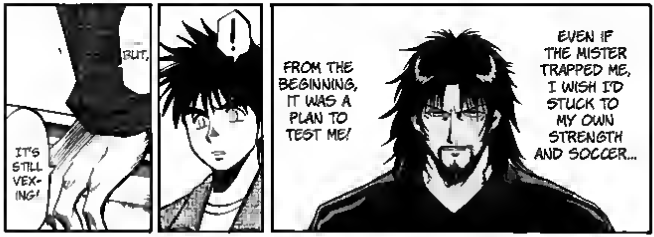
WE'RE STILL FRIENDS, RIGHT?

THIS ISN'T THE END
RODIO, IF I MAY SAY SOMETHING...

I LIKE YOUR WAY OF PLAYING SOCCER!

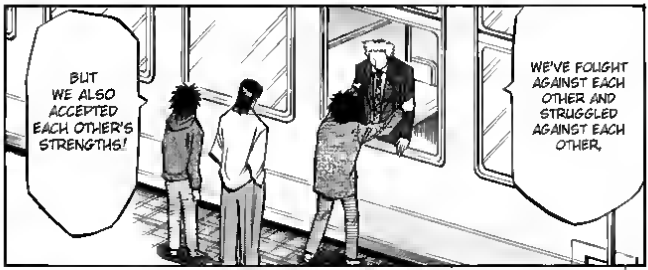
YEAH, I LIKE IT TOO!
SO HOLD YOUR HEAD HIGH!


THAT'S RIGHT, THOSE 2 POINTS WEREN'T ACHIEVED BY THE REAL ME, THEY WERE ACHIEVED BY MY SOCCER!
I WENT INTO A PANIC...
DURING YESTERDAY'S GAME, I COULDN'T PLAY MY OWN SOCCER...
MY OWN SOCCER, HUH..


...FUT,
IT'S STILL VEXING!
!
FROM THE BEGINNING, IT WAS A PLAN TO TEST ME!
EVEN IF THE MISTER TRAPPED ME, I WISH I'D STUCK TO MY OWN STRENGTH AND SOCCER...

NOW EVERY-THING'S BEEN FOR NOTHING!
WHY DID IT HAVE TO BE ME!?
SFX: GRAB

TEPPEI-?
!


BUT WE ALSO ACCEPTED EACH OTHER'S STRENGTHS!
WE'VE FOUGHT AGAINST EACH OTHER AND STRUGGLED AGAINST EACH OTHER.

WE ARE...
THAT'S WHY WE UNDER-STAND EACH OTHER!

WE'RE FRIENDS THROUGH SOCCER!!

NEVER UNDER-STAND!
OTHER PEOPLE WILL NEVER-!

IT'S ONLY A SHORT GOOD-BYE
COME BACK WHEN YOU'VE TOUGHENED UP!

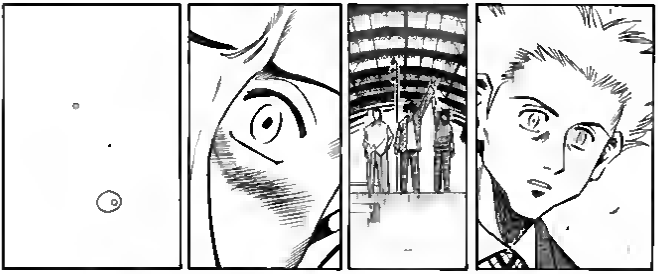
...TEPPEI...
BUT WE'LL ALWAYS BE FRIENDS!

SFX SOB

I WON'T LOSE NEXT TIME!
THEN,

SFX: RUMBLE ガコン
LITTLE BY LITTLE, I LOSE SIGHT OF THEM...
17
IT WAS TOUGH, BUT FUN...
SPENDING EACH DAY WITH THOSE GUYS...

... WILL ALWAYS BE PRECIOUS TO ME...
YESTERDAY, THE LAST PASS TEPPEI GAVE TO ME...

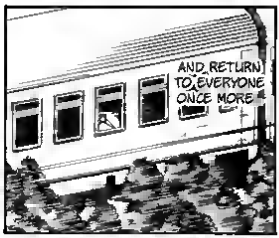


I STILL WANT TO PLAY WITH EVERYONE!

I'LL GET STRONGER

ONCE HE RETURNS NONE OF US WILL BE HERE. THAT'S THE REALITY

NOW THEN,


AND RETURN TO EVERYONE ONCE MORE

THE NEXT OPPONENT IS OUR OLD ENEMY FROM THE INTER

Centro Sportivo Milanello

NOW
LET'S STAY FOCUSED!

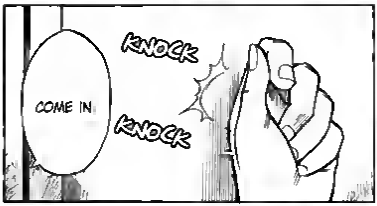
I THOUGHT ABOUT IT BEFORE BUT IT REALLY IS A TOUGH WORLD TO LIVE IN...
MS ISA-BELLA,
WE HAVE TO CHANGE RODIO'S NAMEPLATE...
BY THE WAY, WHAT ABOUT THE NEW FW?
.....
IS IT HIM!?
WELL

Artificial Demons
is recruiting:
·Chinese, Korean and
French translators
·Cleaners
Join us now at
artificialdemons.boards.net

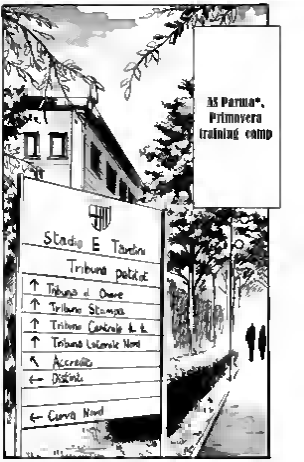
This chapter has been brought to you by
Artificial demons
artificialdemons.boards.net
Translator..... Lily
Proofreader..... Harllama
Cleaner..... BlackCherry
Typesetter..... Adnap
Quality Checker..... BlackCherry
Download at our forum!
From fans to fans. Please support the author by purchasing the original version once it is available in your country.

11ª
Toto the Ally-ripper

A picturesque city with traces from the medieval times. Just one hour and ten minutes from Milan with Intercity.
Parma, Northern Italy...
Milan
Parma
Rome



2



*TL note: Parma Football Club (formerly Parma Associazione Calcio)

IT'S BEEN AWHILE
YO, MARCO
FABIO!!
YEP, I JUST RETURNED
I HEARD YOU CAME BACK FROM THE ELITE TRAINING CAMP
NOR-MAL, I GUESS
I-I SEE.
champion
COMPARED TO THE PRIMA IT'S PRETTY HARD RIGHT?
Not that I know
HOW IS IT, THE ELITE PRACTICE?
3

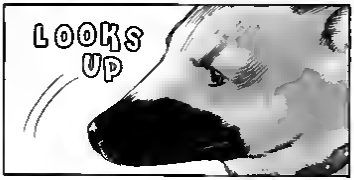
AH, BUT
THE CONSTANT RUNNING SUCKED A BIT...
OI, OI, OI... I WAS JUST JOKING!
Wahaha
THEN WHY DON'T YOU JUST COME BACK TO PRIMA?
WELL IT IS POSSIBLE...
DON'T BE CRAZY MARCO!
IT'S NOT JUST ANYONE WHO CAN BECOME A REGULAR IN A TOP TEAM!
LOOK AT ANDREA! EVEN HE'S HAVING A HARD TIME FIGHTING IN THE PRIMA!
4
YEP.
I WON'T EVER FORGET THE JY CLIP!
IT'S THAT JAPA-NESE...

WHEN WE SCORED
TEPPEI WOULD UP HIS GAME AND TAKE BACK THE POINT...

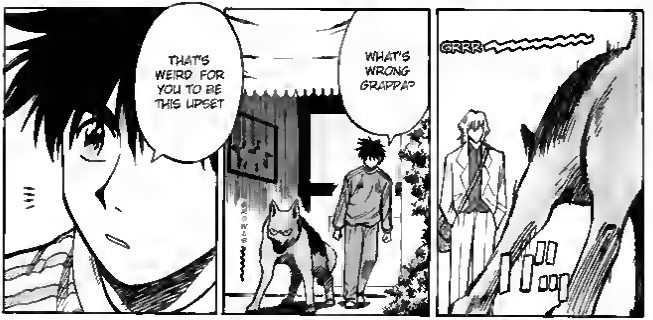
HA!
BESIDES, HE LOST TO YOU, MARCO!
HE WON'T COME...
I'M WAITING...
I HOPE HE'LL HURRY TO THE TOP...

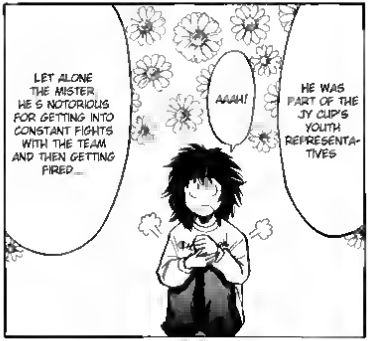
5

BY THE WAY, I REMEMBERED SOMETHING ABOUT MILAN.
I'M TELLING YOU FORGET ABOUT TEPPEI!
WHY ARE YOU GETTING UPSET?
HE'S ABSOLUTELY NO MATCH FOR YOU!



6

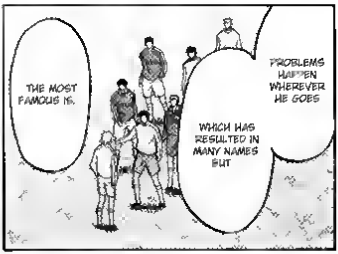

THAT'S WEIRD FOR YOU TO BE THIS UPSET
WHAT'S WRONG GRAPPA?
GRRR~~~


LET ALONE THE MISTER, HE'S NOTORIOUS FOR GETTING INTO CONSTANT FIGHTS WITH THE TEAM AND THEN GETTING FIRED...
AAAH!
HE WAS PART OF THE JY CLUB'S YOUTH REPRESENTATIVES

SALVATORE?

NICKNAME "TOTO"

"TOTO THE ALLY-RIPPER"!!


THE MOST FAMOUS 16.
PROBLEMS HAPPEN WHEREVER HE GOES
WHICH HAS RESULTED IN MANY NAMES BUT

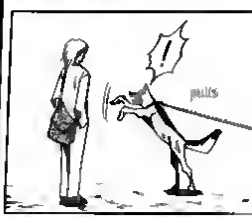
SFX: GRRR
STOP!

I WON'T SAY ANYTHING BAD
I UNDERSTAND MARCO'S FEELINGS OF WANTING TO FIGHT TEPPEI, BUT...
THIS SEASON, MILAN'S HOPELESS...
Give it up

STEPS
BACK

GRA-
RR
Grrr
CALM
DOWN!
Grr-
rr

TIGHTENS


!!
pulls

YOU SHOULD FIX THE LENGTH OF THAT CHAIN
ARE YOU HURT?
GRRR
GRRK
AND WHO MAY YOU BE?
GRAP-PA!!
GREE
MUST BE MY WELCOME RECEPTION
9
?
ARE YOU A PLAYER ON MY TEAM..?
stare

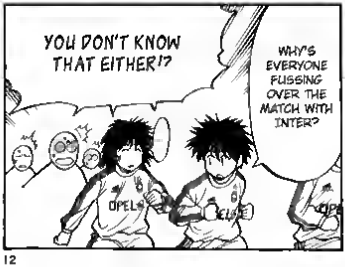
10

SFX. WHISPER

I'M CALLED "TOTO"
SALVATORE BIANCHI
YOU'LL REFER TO ME AS SUCH, GENTLEMEN!

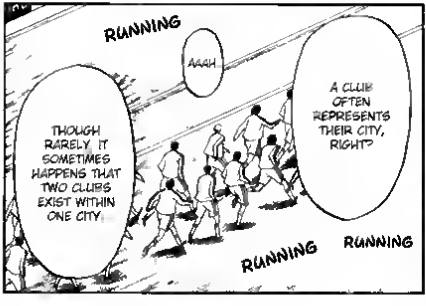
LET'S GET BACK TO PRACTICE!
ROGER
THE OPPONENT'S OUR OLD ENEMY INTER! IF YOU LOSE YOU WON'T EAT FOR A WEEK!
AT LAST, NEXT WEEK IS THE LEAGUE'S FINAL!

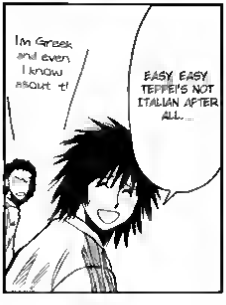
SFX RUNNING

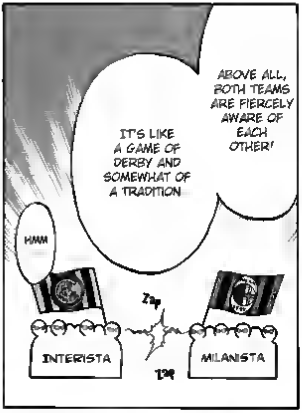

YOU DON'T KNOW THAT EITHER!?
WHY'S EVERYONE FUSSING OVER THE MATCH WITH INTER?
OPEL

WHAT?
BY THE WAY DINO, THERE'S SOMETHING I WANTED TO ASK

12


RUNNING
AAAH
A CLUB OFTEN REPRESENTS THEIR CITY, RIGHT?
THOUGH RARELY, IT SOMETIMES HAPPENS THAT TWO CLUBS EXIST WITHIN ONE CITY.
RUNNING
RUNNING


I'm Greek and even I know about it!
EASY, EASY. TEPPEI'S NOT ITALIAN AFTER ALL...

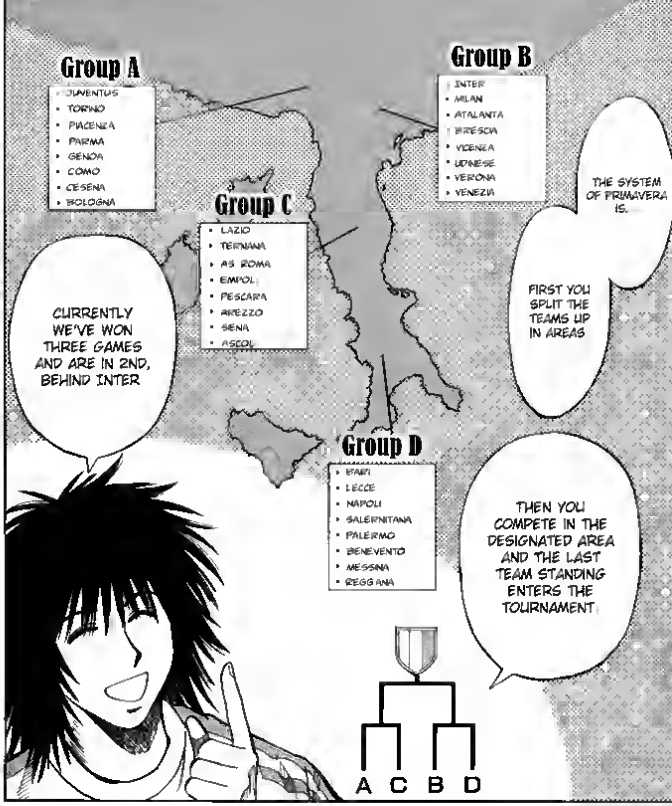

ABOVE ALL, BOTH TEAMS ARE FIERCELY AWARE OF EACH OTHER!
IT'S LIKE A GAME OF DERBY AND SOMEWHAT OF A TRADITION
HMM
Zap
INTERISTA
MILANISTA

Torino
Torino
Juventus
Milan
Milan
Inter
FOR EXAMPLE HERE IN MILAN THERE'S US AND THEN THERE'S INTER.
IN ROME THERE'S AS ROMA AND LAZIO
Rome
AS Roma
Lazio
IN TORINO THERE'S JUVENTUS AND TORINO

HOW MANY GAMES DO WE HAVE TO WIN BEFORE GETTING THE SCUDETTO?
SO, SORRY FOR ASKING BUT...

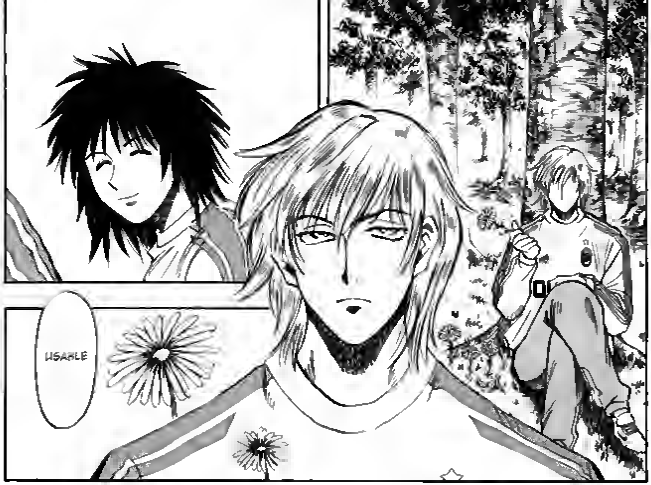
13

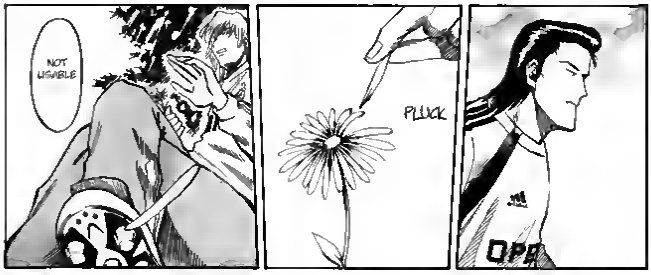
BUT LAST YEAR I WASN'T UNDERSTAND THE LANGUAGE
FOOL! YOU WERE HERE LAST YEAR TOO!
SHUT UP! ONE DAY I'LL GET IT BACK!
TO THINK ROMO WAS THE ONE WHO GOT EXPELLED!
TO THINK AN IKOT LIKE HIM SNATCHED THE NO 10 FROM PIETRO.


Group A
JUVENTUS
TORINO
PIACENZA
PARMA
GENOA
COMO
CESENA
BOLOGNA
Group B
INTER
MILAN
ATALANTA
BRESCIA
VICENZA
UDINESE
VERONA
VENEZIA
Group C
LAZIO
TERNIANA
AS ROMA
EMPOLI
PESCARA
AREZZO
SIENA
ASCOLI
Group D
BARI
LECCE
NAPOLI
SALERNITANA
PALERMO
BENEVENTO
MESSINA
REGGIANA
THE SYSTEM OF PRIMAVERA IS...
FIRST YOU SPLIT THE TEAMS UP IN AREAS
CURRENTLY WE'VE WON THREE GAMES AND ARE IN 2ND, BEHIND INTER
THEN YOU COMPETE IN THE DESIGNATED AREA AND THE LAST TEAM STANDING ENTERS THE TOURNAMENT
A C B D

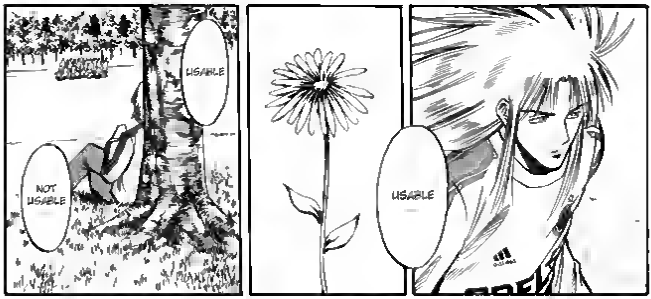
14

...
STOP YAPPING ANTONIO!
GET IT TEPPEI?

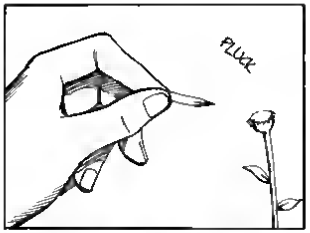


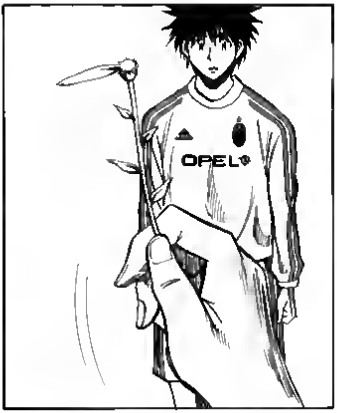


15

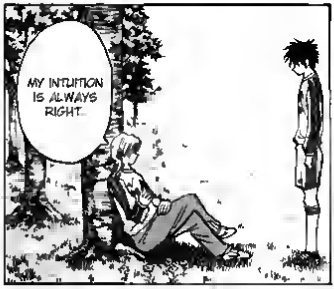


NOT USABLE
SFX: RUNNING
COME
IF YOU FIND IT HARD TO JOIN IN, THEN LET ME HELP YOU
TO-TO
STAR ING
?


PLUCK


OPEL

NOT USABLE


MY INTUITION IS ALWAYS RIGHT...

EH?

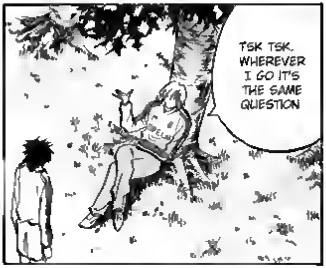
17

WHY ...?

LIKE I SAID, LET'S PRACTICE TOGETHER.
WHAT A WEIRD FELLOW ...
OPEL

WHY..?
IF YOU DON'T PRACTICE, YOU WON'T IMPROVE, RIGHT?

JUST LIKE THE INTRO BEFORE, I'M A FW

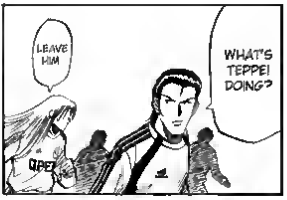

TSK TSK. WHEREVER I GO IT'S THE SAME QUESTION

18

AS LONG AS YOU SEND ME THE LAST PASS...
I'LL MAKE SURE TO ALWAYS SCORE WITH THE LAST SHOOT IS WHAT I'M SAYING

?
IN OTHER WORDS

LIKE I SAID, EVERYONE MUST PRACTICE SENDING ME THE LAST PASS OR NOTHING WILL HAPPEN.
THAT'S THE LOGICAL MOVE.


LEAVE HIM
WHAT'S TEPPEI DOING?

THEN TELL ME, WHAT PRACTICE DO YOU DO FOR STEALING THE BALL?

I DON'T THINK SO!

WHEN PUSH COMES TO SHOVE SHOOTING PRACTICE IS UNNECESSARY

IT'S ALL ABOUT RESULTS!
IS FOR THE BALL TO BE IN FRONT OF THE GOAL.
GET IT? THE METHOD FOR SCORING
THIS, I'M THE VIP!

A PRODIGY!
AND THAT'S AN EASY THING... BECAUSE I'M—

This chapter has been brought to you by
Artificial Demons
artificialdemons.boards.net
Translator..... Lily
Proofreader..... Harllama
Cleaner..... BlackCherry
Typesetter..... Adnap
Quality Checker..... BlackCherry
Download at our forum!
From fans to fans. Please support the author by purchasing the original version once it is available in your country.

Happy Birthday Lily !
Admap : On this special day may the children treat you kindly and not throw rocks at you. Happy birthday !
Tkdshiron : Happy birthday!
Shinigami : Thank you so much for your hard work in translating Fantasista! Happy Birthday, Lily!
Ghosty : Happy birthday, Lily! Thanks for your work as a translator!
Greatest.in : Happy birthday to my sports manga and anime bff!
Cherry : Happy birthday to you~ Thank you for allowing us to bring this awesome sport manga to the readers ! Hugs
Best wishes from AD !

12ª The Milano Derby

Here in Milano the enthusiasm for soccer is as ever rising...
The further into fall, the colder it gets. How are you, sis?

SFX. WAAAAH

SAKAMOTO, LOSE AND WE'LL HAVE YOU GIVE UP THE NO. 10!
DO YOUR BEST, BRATS! DON'T LOSE TO INTER IN THE NEXT GAME!

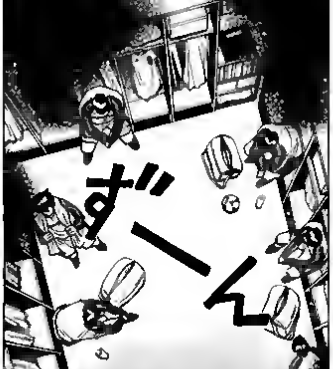
It's the Derby!

YOU CAN'T WIN AGAINST INTER WITH THAT!
THE 2-TOP COMBO IS NO GOOD!
Because of the game, the city's getting really weird.
I'm gonna try my best
YOU DON'T KNOW THAT

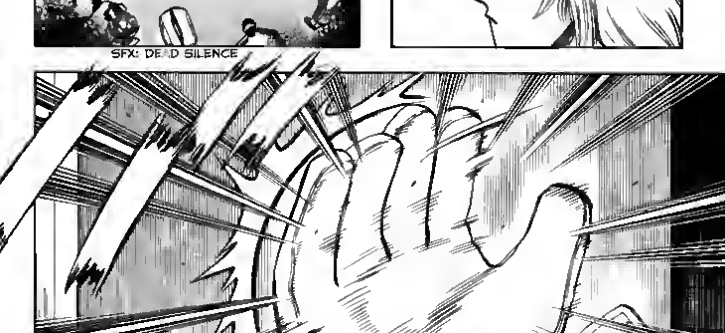
THAT'S ENOUGH FOR TODAY
There are two teams in Milano Milan and Inter
ROGER

IT'S LIKE THAT EVERY-WHERE IN ITALY
HOW EXTREME THE FANS OF MILAN
BECAUSE OF THEM WE GIVE IT OUR BEST
ESPECIALLY THAT OLD MAN
adidas

OH YES THANK YOU
CAN YOU SPEAK OUR LANGUAGE NOW!?
Even if it's Primavera



SFX: DEAD SILENCE



SFX: BANG

SFX: EAAA

HE SUUUUCKS!
I CAN'T STAND HOW HE OVER BOILS THE PASTA UNTIL IT'S ALL GOOEY!
NOT TO MENTION WITHOUT BASIL!
REALLY?
TRUE... THAT IS BAD
GPEU
AND AT MEALTIME DESPITE THE RULE THAT EVERYONE EATS TOGETHER
HE EATS FIRST AND THEN LEAVES IT ALL MESSY!
HE'S THE NEWBIE... YET HE HAS THE NERVE TO KEEP AN ENTIRE ROOM TO HIMSELF!
Keep Out!
Despite it being a 3-man room!
5
JUST BECAUSE HE'S A PW HE DOESN'T PARTICIPATE IN THE DEFENSE AT ALL!
AND INSTEAD OF JOINING THE TRAINING, HE JUST DOES AS HE PLEASES!
DOCCIA
(shower room)
EVEN NOW...

... NOT TO MENTION HE LOCKED THE DOOR SO NO ONE CAN ENTER!
SFX: WHOOSING
HE JUST WENT AHEAD BY HIMSELF TO THE SHOWER!!
SFX: TURNS OFF
SFX: DOOR OPENS
SFX: WHOOSING

NOW, ALL OF YOU HURRY UP.
I hate the smell of sweat.
A SHOWER AFTER PRACTICE REALLY IS THE BEST
AAAH, THAT FELT GOOD...

EHM...
ARE YOU DONE TALKING?
I'M PIETRO VALTARI
ANTONIO! IT'S ANTONIO DANTE!
YOU, YOU'RE NOT VERY POPULAR WITH THE LADIES, HUH
WHAT!?
WHAT!?
YOU SHOULD AT LEAST LEARN THE NAMES OF YOUR TEAMMATES!
SFX: SMACK
BRING IT ON BASTARD!!
OPEL
HEY!
OPEL
YOU'RE UGLY, NOT TO MENTION LOUD.
HEHEHE, YOU SAID IT.

YOU AGAIN?
IF YOU KEEP DOING AS YOU PLEASE, YOU WON'T BE ABLE TO STAY HERE. .
I DON'T KNOW WHY YOU CAME HERE BUT
CALM DOWN.

I'M.. UNNECESSARY?

8

SHOW SOME PROOF IN THE GAME AGAINST INTER
THEN
HOW TROUBLESOME EVEN THOUGH I CAME HERE FOR THE SAKE OF THE TEAM WINNING

PROVE WHETHER OR NOT YOU'RE WORTHY OF BEING MY TEAMMATES!!

IF NOT, RODIO WHO WAS OUSTED WOULDVE BEEN FOR NAUGHT

Is that so

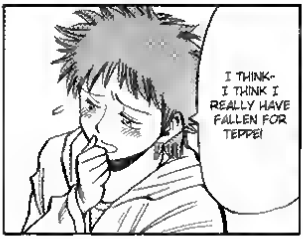
YOU'RE THE ONES WHO NEED TO PROVE SOMETHING

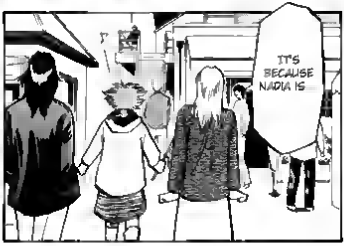
THE DERBY IS SO EXCITING!!
woohoo
woohoo
12/12. 6th match, against Inter

I HATE SOCCER. HOW MANY TIMES DO I HAVE TO SAY IT?

YEAH!
DOWN WITH INTER!

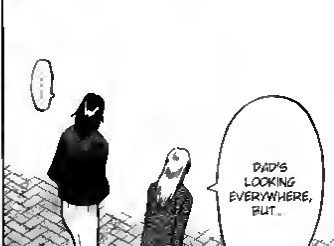
WHAT'S WITH THE LONG FACE, CLAUDIA?


I THINK-- I THINK I REALLY HAVE FALLEN FOR TEPPEI


IT'S BECAUSE NADIA IS

GEEZ
MONI-CA
DESPITE HER APPEARANCE NADIA'S PRETTY FUSSY ABOUT IT
I I DON'T GET IT
AS SUCH, FOR THE SAKE OF MAKING MY LOVE REAL, PLEASE GO WITH ME TO THE GAME TOMORROW
IT'S KIND OF LIKE IN THE PAST
SAPLA
YOU STILL HAVEN'T FOUND ROBERTO YET?
IT'S ALREADY A THING OF THE PAST...

THE NO. 10. HE WORE 2 YEARS AGO IN MILAN'S YOUTH TEAM...
SO FULL OF HOPE...
NADIA AND I WERE SO PROUD
CLAUDIA EVEN MORE SO...


DAD'S LOOKING EVERYWHERE, BUT...

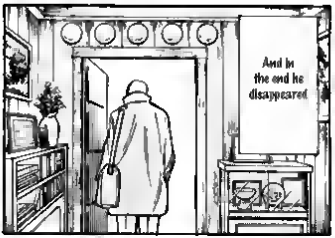
THE COLD WAS LIKE THAT TIME TOO

CRASH

BUT BECAUSE OF THAT TERRIBLE ACCIDENT, EVERYTHING WAS LOST...

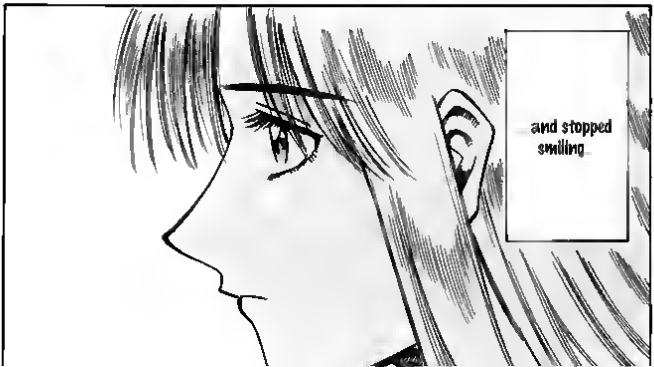
BIG BRO! THER!

For an athlete, a tearing of the ligament is fatal...


And in the end he disappeared

Out of despair he fell into ruin...

Since then Claudia's been unable to watch soccer.


and stopped smiling.

NOW THE BATTLE OF TRADITION!
MILAN S IN PERFECT FORM THIS SEASON!
INTER IS THE SAME! THEY WON'T LOSE!
SFX: UWAAAAH
ESPECIALLY FROM INTER, WHOSE BATCH OF NEWCOMERS LOOKS EXTREMELY PROMISING!
WE CAN EXPECT BIG THINGS FROM BOTH TEAMS IN THIS SEASON'S PRIMAVERA!
PIRELL

ALBERTO! THE MARKING OF NO 9 IS OFF!
DINO! OUTWARD OUT!
HOW WILL MILAN'S NEWCOMER FARE!?
IF THAT GUY DOESN'T DO WELL THIS TIME— I'LL APPEAL DIRECTLY TO THE MISTER!
SFX. WAAH
GRAND-PA.
I'LL HAVE THAT BASTARD TOTO OFF THE STARTING LINEUP!
CLAUDIA,
YOU CAME!

THAT'S IT! GO!!
GRANDPA...
THE LINEUP'S SUPER! TOO!
MILAN'S GREAT IN THIS YEAR'S PRIMAVERA!

GOOD, GIVE IT TO ME

SHIT
IT WAS A LITTLE OFF!
THE MEDIOCRE PASS!
SFX BAM

I'LL SHOW YOU HOW TO CHANGE IT INTO A WORTHY GOAL!!
!?
WHEN DID HE...!?
TCH!

AND IT WAS A NICE PASS
AMA-ING...
HE'S TROUBLE

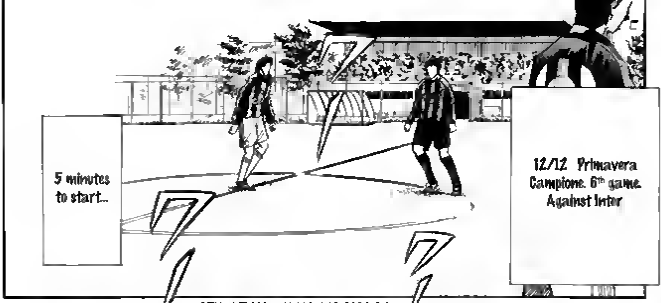
SFX: WAAAUW

20

Artificial Demons
is recruiting
Korean translators
&
Cleaners
Join us now at
artificialdemons.boards.net

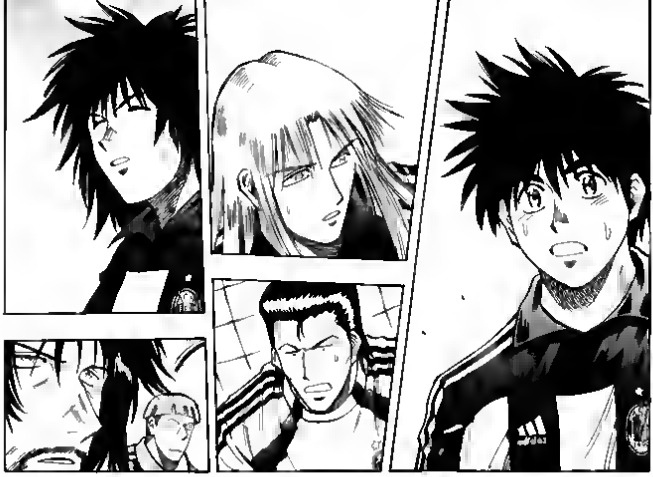
From fans to fans. Please support the author by purchasing the original version once it is available in your country.

13ª
The Alchemist

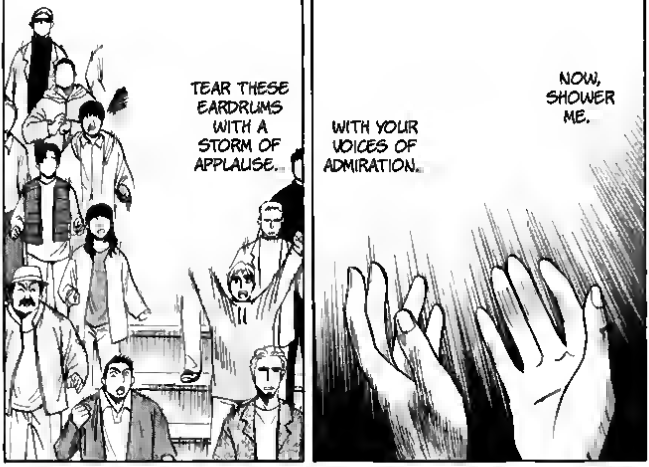


SFX: YEAH, WAAH, WOOHOO!

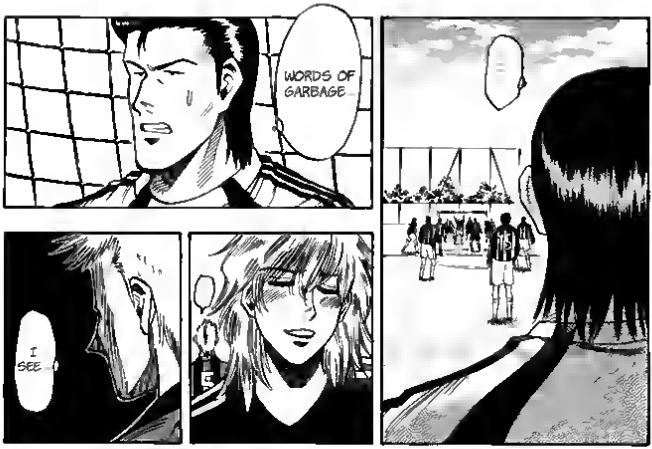
2

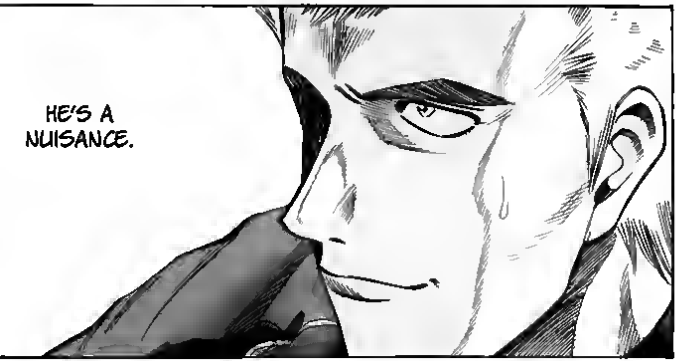


I CAN TURN EVERY GOAL INTO VALUE...
I AM THE ALCHEMIST.
I AM THE ALCHEMIST...
I CAN CHANGE EVERY SCATTERED PEBBLE INTO A PASS...


TEAR THESE EARDRUMS WITH A STORM OF APPLAUSE.
WITH YOUR VOICES OF ADMIRATION.
NOW, SHOWER ME.

SFX: WAAAAAH
PLAYING SOCCER IS THIS MOMENT OF SUPREMACY!
I LIVE ONLY FOR THIS MOMENT!
5 MINUTES INTO THE MATCH! MILAN'S GOT A HEAD-START, THANKS TO SALVATORE!

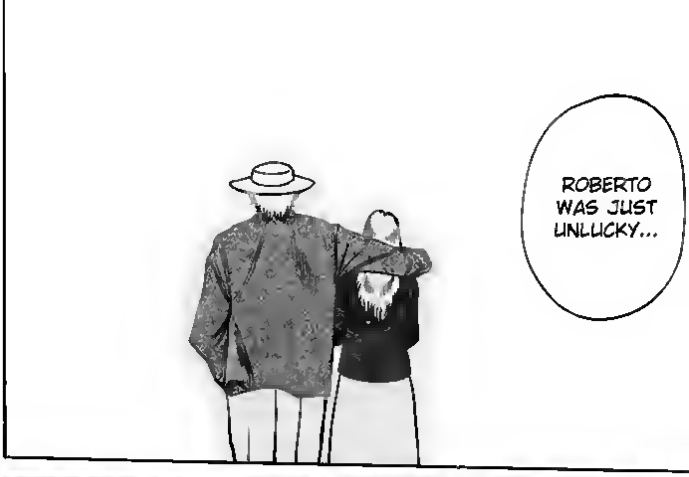

WORDS OF GARBAGE...
I SEE.

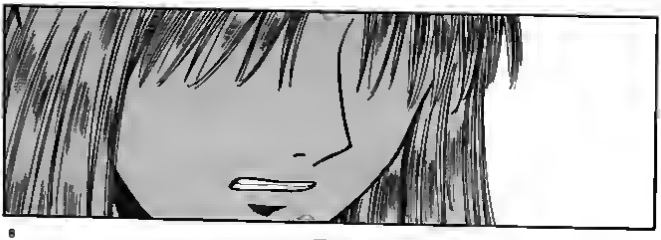

HE'S A NUISANCE.

WHAT'S WRONG, CLAUDIA?

HEY...
YOU LOOK PALE...
THAT FACE OF YOURS..
I'VE NEVER FORGOTTEN...
CLAUDIA ?
YOU, WHO RUINED MY BROTHER'S HOPES AND DREAMS...
WHAT ARE YOU DOING HERE, STANDING SO CAREFREE?
I'M SORRY... I'M LEAVING...

NADIA..
LOOK AT THAT NO 5
OH BOY I'LL DRIVE YOU HOME
YOU STAY HERE AND KEEP CHEERING
THEN, ME TOO
TO THINK HE TRANS-FERRED TO INTER.
THE GUY WHO DESTROYED THE LEG OF CLAUDIA'S BROTHER, ROBERTO
IT'S HIM...
!
7
HE BEARS NO FAULT!
YOU GIRLS
ACCIDENTS ARE UNAVOID-ABLE IN SOCCER...


ROBERTO WAS JUST UNLUCKY...



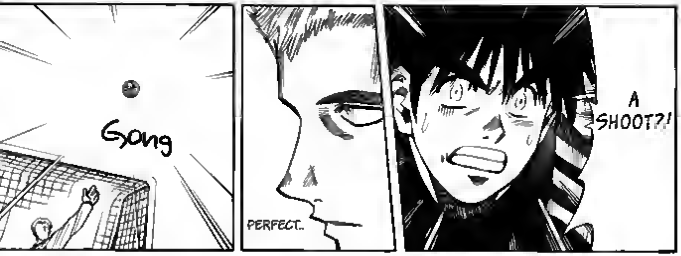
LEONARDO
ONE POINT'S NO BIG DEAL,
BUT IT'S SOMEWHAT ANNOYING
AAH, BUT HE'S PRETTY GOOD...
I FOUGHT HIM ONCE IN YOUTH...
IT'S AN ASIAN WHO BEARS THE NO. 10, CLAUDIO...

GIOVANNI!
TEPEE!
SAKA-MOTO CHARGES IN ALONE!
MILAN CHANGES TO FAST SMALL BALL!
SAKAMOTO, THEN NATALIA 1-2!
!!

FULL CASA
GOOD
SFX: SWOOSH
10
USE TOTO AS A DECOY AND MAKE A WALL PASS RETURN THAT WAY, SAKAMOTO WILL BE FREE TO CHASE AFTER IT!!
RETURN IT TOTO!
THE PASS SUCKS...
IT SUCKS!!
irritated

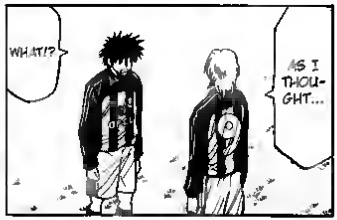
THAT'S EXACTLY WHAT MEDIOCRACY IS...!!!

SFX: DONG


Gong
PERFECT..
A SHOOT?!

TOTO!!
THAT GUY IS—— TOTO ALRIGHT——
NOOOOOOO!!
NOVICE!!
WHY DIDN'T YOU——

WHY THE HELL DID YOU DO A PASS WITH ALL THOSE PEOPLE AROUND!?
NOVICE!?
HUH...!?
UNTIL THE MOMENT I'M FREE.
SENDING A PASS IS A NO-NO!
what are you talking about?
I AM ...!!
LIKE HELL I DO!!
GET IT, FOOL!?



SFX: PISSED

13

SFX: SWOOSH

CLAUDIO DE PALMA!!
The bench
WHAT HAPPENED TO THE PREVIOUS?
TO THINK THAT A JAPANESE IS WEARING THE NO. 10
AS IF
LOOKS LIKE YOU'RE IN GREAT SHORTAGE OF TALENTS

YOU'RE FORGETTING WHO'S WEARING THE NO. 10...

SWOOSH
!!
SFX: DOKANG
SFX: BAM
DONG

10 M FROM THE PA. SAKAMOTO INTERCEPTS THE BALL!
IT'S A CHANCE FOR MILAN!
T/L NOTE: PENALTY AREA
BUT INTER CLOSES IN TOO!!!

STICK CLOSE TO YOUR MARK!
GOT IT!

IT APPEARS THAT THE NO. 10 AND NO. 9 DON'T MESH VERY WELL.

NOT YET, NOT YET, NOT YET...

SFX: SWOOSH
SFX: SWISH

NOW, SHOOT!

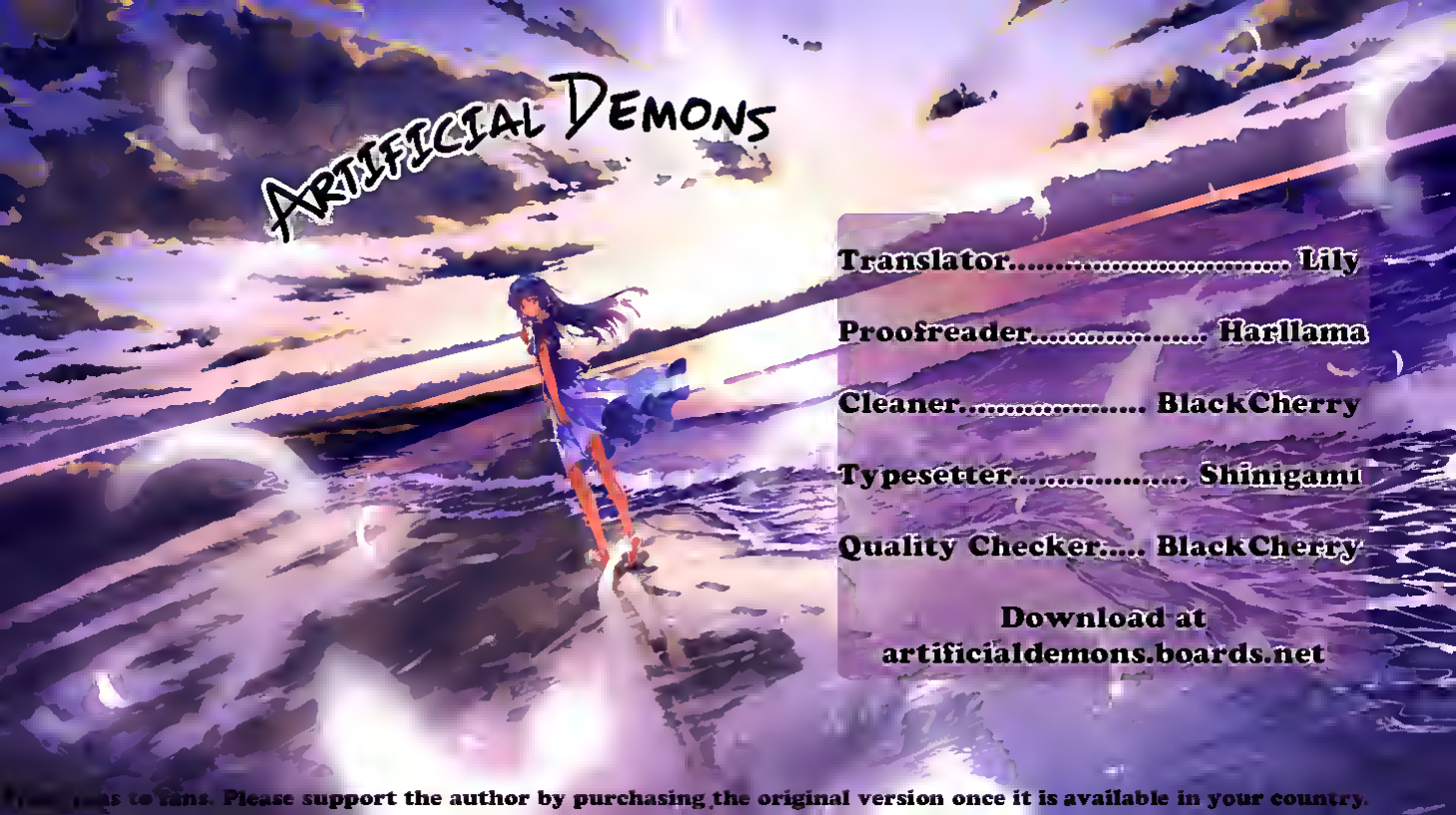
WHAT THE...
5
REALLY
!!

YOU USED ME AS A DECOY!?
AS IF I'LL LEAVE IT TO YOU!!
It's payback from before!
THE DF CAN'T KEEP UP! LET'S KEEP PENE-TRATING UNTIL THE PA IN ONE GO!!
SFX: TUMBLE
!?

PK?!
SO CLOSE TO THE PA... WHAT AN AUDACIOUS FELLOW!
HE'S NOT AFRAID OF A PK!?
TCH.
SHIT!

NOW IT'S OUR TURN TO ATTACK!

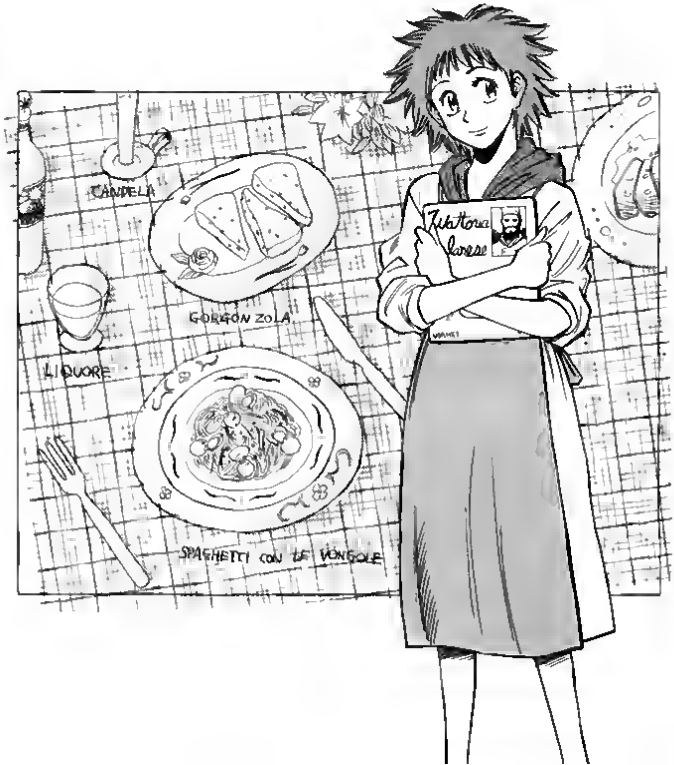
Artificial Demons
is recruiting
Korean and Japanese translators
&
Cleaners
Join us now at
artificialdemons.boards.net



Please support the author by purchasing the original version once it is available in your country.

14ª

The Connection of the Team



SO CLOSE TO THE PA...
ISN'T HE AFRAID OF A PK!?
I'M PREPARED TO TAKE RISKS... IT PROBABLY SHORTENS MY LIFE SPAN...
BUT I HAVE TO DO IT!!!
SFX: ZOOM ZOOM ZOOM
2
LUIGI VELTI STOPS!
NO WHISTLE!
WWW...

NEXT IS THIS WAY!
LEONARDO!
DAMN!
SERIOUSLY!
IT'S BECAUSE YOU DIDN'T PASS TO ME THAT WE'RE IN THIS MESS!
3
SIX SWOOSH

TCH
DEFEND!
IT'S 5 V. 2!
LUIGI VELTI PASSES TO LEONARDO!
WHAT TEAM-WORK FROM THE TWO NEWCOMERS!!!
SFX: BAM
4
BOTH USE A 4-4-2 SYSTEM!
THEY'RE THE CORE OF THE TEAM'S COUNTER ATTACK!
IT'S NOT AN EXAGGERATION THAT THE TALENT OF THIS 2-TOP WILL DECIDE THE OUTCOME!

LET'S SHOW THEM YOUR REAL FORM!
YEP YEP
LET'S GO CLAUDIO!
STOP!
PIRELLI

!!!
SFX: ゴゴゴ

BRAZIL'S ORIGINALLY FROM SAN PAOLO!
HE'S.. HE'S HUGE..!
ACCORDING TO THE CHAIRMAN OF INTER..
HIS BIGGEST TRIUMPH TO LEAVE AS CHAIRMAN WOULD BE..
THE ACQUISITION OF LEONARDO'S OUTSTANDING TALENT!!!
DINO, STRIKE!
THE PHYSICAL DIFFER-ENCE OF NO. 17 IS TOUGH!!
THE DIFFERENCE OF PHYSIQUE IS NOT A DECIDING FACTOR IN SOCCER!
THAT LARGE BUILD...
DINO!!
7

LET'S DANCE SAMBA!
!?
SFX: SWISH SWISH
LEONARDO DISPOSES OF DINO SILVESTRI!
!!
HE CAN DO TECHNI-QUES WITH THAT BODY!?
FAST!
SFX: SWOOSH

!!

INSTEAD OF JUMPING IN RECKLESSLY THEY MADE SOME DISTANCE...
NO ONE FROM MILAN'S DF COULD DO IT

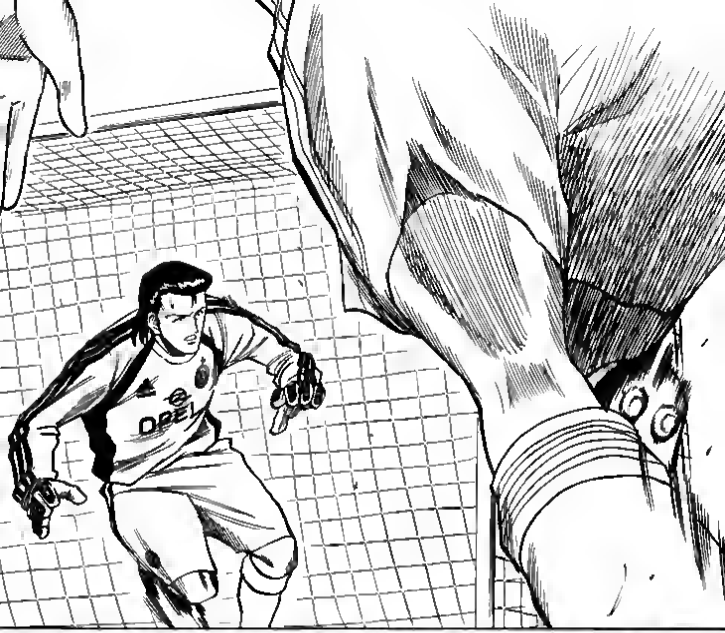
IDIOTS! IF YOU DON'T STRIKE, NOTHING WILL HAPPEN!!!
AS A RESULT, THE HESTITATION ALLOWED THE PA TO BE PENETRATED.

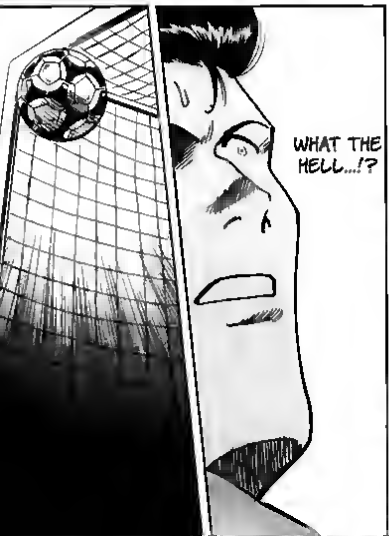
SFX BAM
TCH
SFX BANG
ASSHOLE
ALONG WITH THAT TECHNIQUE
HE HAS THE POWER OF A STRIKER!

AT THIS DISTANCE, I CAN STOP IT!
TCH
NOT YET..
NOT YET!!
THE INSTANT THE DRIBBLING GETS BIG.
11
A CHANCE WILL COME!!
THE INSTANT HE MOVES TO SHOOT..
HOW...

HOW FAR DOES HE PLAN TO PLUNGE IN!?

EH...?


OPEL


WHAT THE HELL...!?

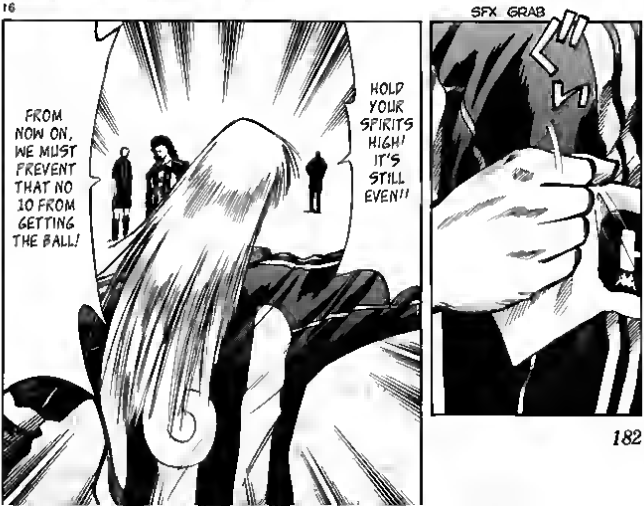
SFX: POW
GOAL!
LEONARDO! LEONARDO! LEONARDO!
27 MINUTES INTO THE GAME AND IT'S 1-1!!!
ALL ALONE, HE BLASTED THROUGH THE DF OF MILAN!!
GO...

WITHOUT A GREAT TECHNIQUE, YOU CAN'T PULL OFF THAT FEAT!!
FROM THE STANCE OF THE DRIBBLE, HE SHOT WITHOUT LOOKING...
WITH THAT CHIP KICK, HE FLOAT -ED THE BALL!?

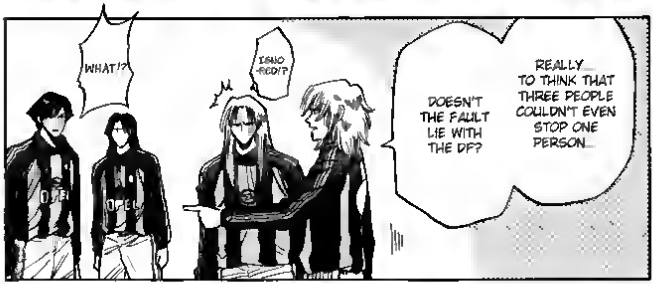
SFX WAAAH
AH!
ARE YOU FINE WITH SHOWING EVERYONE YOUR MISSING TOOTH?
YOU'RE ENTIRE FACE SMILED WHEN YOU HAD THE BALL!
HAHAHA! NICE ONE, LEONARDO!

I WANT TO EARN MONEY QUICKLY AND GET IT FIXED
IF IT'S YOU, EVEN A GOLD TOOTH IS POSSIBLE

16


SFX GRAB
HOLD YOUR SPIRITS HIGH! IT'S STILL EVEN!!
FROM NOW ON, WE MUST PREVENT THAT NO 10 FROM GETTING THE BALL!

BE QUIET! RIGHT NOW IS NOT ABOUT YOU!
AND I, WHO WENT THROUGH SUCH GREAT PAINS TO GET THAT POINT... WHAT A WASTE


WHAT!?
I SAID REST!?
DOESN'T THE FAULT LIE WITH THE DF?
REALLY... TO THINK THAT THREE PEOPLE COULDN'T EVEN STOP ONE PERSON...

17

YOU, TOO, KNOW WHERE YOUR PLACE IS
REBUK -ING?
WHAT DO YOU GAIN FROM REBUKING YOUR ALLIES!?
BACK OFF TOTO!

!!
FIRST OF ALL, THIS LOST POINT STARTED WITH YOU YOU KNOW!

ARE YOU SAYING THAT YOU'D HAVE SCORED WITH 100% CERTAINTY IF I HAD PASSED YOU THE BALL?

!?
YES, OKAY... IT'S TRUE THAT I GOT THE BALL STOLEN...
BUT...

OF COURSE!

TO PUT IT BLUNTLY...
YOU ARE INCOMP-ETENT!

AT JUST THE RIGHT TIMING, I SLIPPED PAST THE DF!

I DON'T KNOW WHAT SORT OF FOOLISH IDEAS YOU HAVE, BUT...

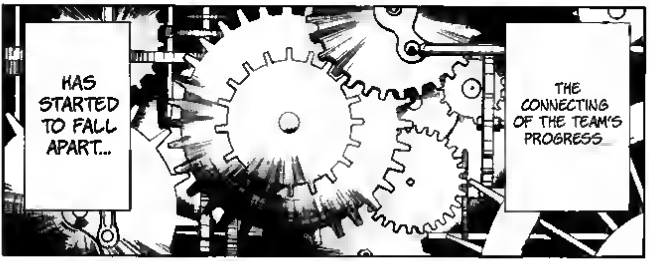
CALM DOWN!!
RELEASE ME, DINO! LET ME SMACK HIM!!

DINO...?

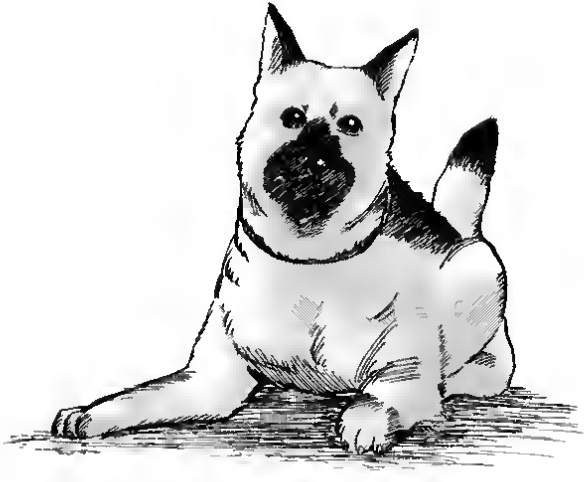
!?
I THINK TOTO IS KIND OF RIGHT...

WE'VE YET TO UNDERSTAND THE MISTER'S TRUE INTENTION WITH PUTTING TOTO ON THE TEAM

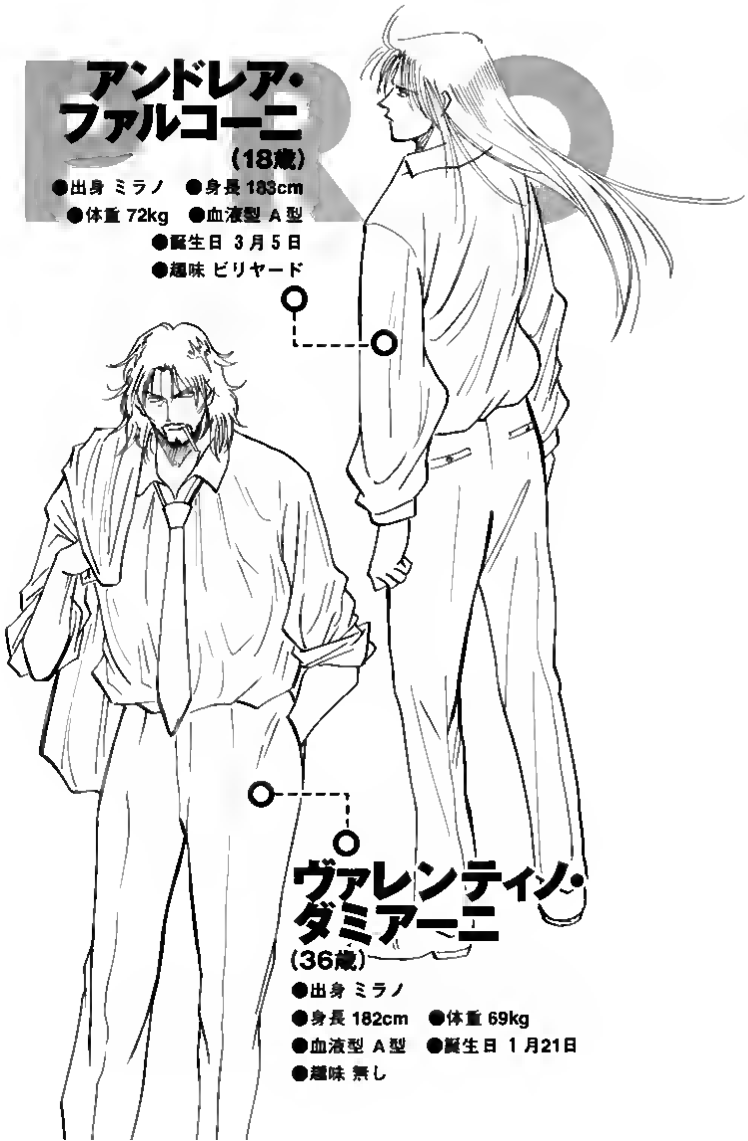
BUT... SINCE THE ARRIVAL OF THAT MISTER...


HAS STARTED TO FALL APART...
THE CONNECTING OF THE TEAM'S PROGRESS

FANTASISTA



PROFILE



アンドレア・ファルコーニ
（18歳）
●出身 ミラノ　●身長 183cm
●体重 72kg　●血液型 A型
●誕生日 3月5日
●趣味 ビリヤード

ヴァレンティノ・ダミアーニ
（36歳）
●出身 ミラノ
●身長 182cm　●体重 69kg
●血液型 A型　●誕生日 1月21日
●趣味 無し

ディノ・シルベストリ
（17歳）
●出身 サルデーニャ島
●身長 173cm
●体重 65kg
●血液型 A型
●誕生日 1月6日
●趣味 読書
（弁護士の資格を取るため勉強中）

坂本鞦平（さかもとてっぺい）
（17歳）
●出身 長崎県
●身長 174cm
●体重 66kg
●血液型 O型
●誕生日 4月1日
●趣味 釣り

登場人物プロフィール

ファンタジスタ
FANTASISTA

アントニオ・ダンテ
(17歳)

- ●出身 シチリア島
- ●身長 187cm
- ●体重 76kg
- ●血液型 B型
- ●誕生日 5月24日
- ●趣味 ナンパ(成功率11%)

サルバトーレ・ビアンキ
(通称トト)
(17歳)

- ●出身 チェゼーナ
- ●身長 179cm
- ●体重 68kg
- ●血液型 AB型
- ●誕生日 10月4日
- ●趣味 読書(漫画)、音楽鑑賞(クラシック)

Artificial Demons
is recruiting:
Japanese & Korean
translators
Join us now at
artificialdemons.boards.net